

ПУБЛИКАЦИИ



Problemy istorii, filologii, kul'tury
2 (2024), 159–197
© The Author(s) 2024

Проблемы истории, филологии, культуры
2 (2024), 159–197
©Автор(ы) 2024

DOI: 10.18503/1992-0431-2024-2-84-159–197

ЭПИГРАФИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ. IV. НЕСКОЛЬКО НОВЫХ ГРАФФИТИ БЕРЕЗАНИ, ОЛЬВИИ, ЕЕ ХОРЫ. V. РЕВИЗИЯ НЕКОТОРЫХ ИЗДАНИЙ ГРАФФИТИ БЕРЕЗАНИ, ОЛЬВИИ, ЕЕ ХОРЫ. VI. НАПРАСНАЯ КРИТИКА ОЛЬВИЙСКОЙ ЭПИСТОЛОГРАФИИ. VII. МАРГИТ И ЕГО ПОЭМА

В.П. Яйленко

Независимый исследователь, Москва, Россия

E-mail: valeryjailenko@gmail.com

ORCID: 0000-0002-9844-6259

В заметке IV публикуется несколько новых граффити Березани, Ольвии, ее хоры, в особенности можно отметить самодельные амулеты. В заметке V дана ревизия некоторых изданий граффити тех же центров, в том числе недавних статей автора. Заметка VI уделена давно известной надписи III в. до н.э. на свинцовой пластинке, которую одни ученые считали наговором, другие, в том числе автор, частным письмом. В последнее время активно развивал первую точку зрения А.В. Белоусов, автор настоящих заметок подробно опровергает его аргументацию и развивает доказательства, что это письмо, связанное с перипетиями некоего судебного разбирательства. Филологическая заметка VII уделена загадочному поэту архаической эпохи Маргиту и его одноименной поэме, пародирующей гомеровский эпос. На основании свидетельства Платона автор отвергает бытовавшее с IV в. до н. э. до поздней античности мнение о глупце Маргите и приходит к выводу, что Маргит «глупец» – это псевдоним, который пародирует распространенные эпитеты Гомера «мудрый», «мудрый поэт».

Ключевые слова: Березань, Ольвия, хора, новые граффити, ревизия, частное письмо, Маргит

Данные об авторе. Валерий Петрович Яйленко – доктор исторических наук, профессор, независимый исследователь.

Заметки IV–V¹ извлечены из большой моей работы «Ревизия граффити Боспора, Херсонеса, Ольвии, Березани из публикаций Э.Р. Штерна, И.И. Толстого, ГЛБО, сводов ГАХ, ГОП и др.», существующей в электронном виде². Основные разделы ее, уделенные граффити Ольвии да Березани, опубликованы³, но и данными «Заметками» материал еще не исчерпан. Заметка VI извлечена из другой большой моей работы «Датирование, текстология, интерпретация греческих надписей Северного Причерноморья IV–I вв. до н.э., преимущественно наговоров и писем», тоже существующей в электронном виде⁴. Заметка VII о поэме «Маргит» и ее авторе написана в продолжение разговора о них в статье об ольвийском граффито VI в. с гимном Гилее⁵.

IV. ПАМЯТИ ДРУЗЕЙ: НЕСКОЛЬКО НОВЫХ ГРАФФИТИ БЕРЕЗАНИ, ОЛЬВИИ, ЕЕ ХОРЫ

1. Самодельные амулеты из Ольвии и с Березани

1 (рис. 1, прорись А.Н. Анфертьева). Мой старинный питерский друг Саша Анфертьев нашел в 1970 г. на берегу Нижнего города Ольвии (поблизости от раскопанного Л. Славиным колодца), метрах в пяти от воды, стенку чернолакового закрытого сосуда IV в. с граффито. Черепок аккуратно обколот, справа от надписи на нем округлое отверстие для бечевки, т.е. это самодельный амулет. Есть на краях и две зазубрины (указаны на рисунке стрелками). Так как они на разных концах черепка, то также предназначались для бечевки (как и на нижеследующем амулете № 3). Ретроградные N и K указывают на чтение справа налево: ←NIKI, т.е. $\nu\acute{\iota}\kappa\acute{\iota}$ «побеждай, одолевай» (ретроградное написание представлено и на следующем амулете № 2). По форме $\nu\acute{\iota}\kappa\acute{\iota}$ – императив ионийского глагола $\nu\acute{\iota}\kappa\acute{\epsilon}\omega$ (= аттич. $\nu\acute{\iota}\kappa\acute{\alpha}\omega$ «побеждать, преодолевать») со слиянием ϵ в $\acute{\iota}$; оно аттическое⁶, но представлено и в ионийском языке Березани (письмо Ахиллодора ок. 500 г.⁷). Остальные буквы прочесть ретроградно (IOZ) нельзя, так как это не дает смысла, а при нормальном чтении слева направо это буквы ZOI = $\zeta\omicron\iota$ < $\zeta\omicron\eta$ «жизнь», с переходом η в ι , который известен с позднего эллинистического времени, когда проходил процесс утраты долготы гласными (немало примеров такого перехода в ольвийских заклятиях). В целом $\nu\acute{\iota}\kappa\acute{\iota}$ $\zeta\omicron\iota$ означает «побеждай, жизнь!» – вполне подходящий для амулета смысл. На амулетах встречаются глаголы хортативного

¹ Продолжение. Эпиграфические заметки I–III опубликованы в *БИ* 39 (2019). В них рассмотрены следующие темы: I. О публикации надписей Артезиана. II. Текстология и просодика ольвийского гимна VI в. до н. э. к Гилее. III. В защиту вотива IOSPE I² 188 из ОАМ (Яйленко 2019, 117–209). Далее все даты до нашей эры. Номера надписи и рисунка идентичны.

² Яйленко 2022а, 1–112. Ее любезно разместил на веб-сайте «Античный мир и археология» СГУ С.Ю. Монахов, которому я весьма благодарен.

³ Яйленко 2022а, 447–495.

⁴ Яйленко 2020а, раздел VII. Я благодарен калифорнийской «Academia.edu», разместившей у себя «Датирование», также Е.С. Данилову, который любезно поместил его на веб-сайте «@bosporankingdom» ЯрГУ.

⁵ Яйленко 2019, 164–165.

⁶ Thumb, Scherer 1959, 308.

⁷ Яйленко 2017, 213.

смысла (например, на архаическом скарабее $\mu\bar{\epsilon}\ \mu\epsilon\ \acute{\alpha}\nu\omicron\iota\gamma\epsilon$ «не открывай меня!»⁸), в том числе ольвийско-березанских: $\nu\acute{o}\sigma\epsilon\iota$ «болеи!»⁹, $\theta\eta\zeta$ «сделай, дай»¹⁰, также глаголы констатирующего смысла, например: $\Delta\iota\omicron\nu[\acute{\upsilon}]\sigma\omega[\iota]$ $\pi\alpha\rho\alpha\kappa\lambda\epsilon\iota\tau[\alpha\iota]$ «Дионисом отвращается»¹¹. Удостоверяет выявленный смысл надписи начертанное ниже изображение дерева (обычно это «елочка»), семантика которого «жизнь» («древо жизни»). По форме N с равновеликими гастами и K, усы которого не касаются столба, письмо амулета позднеэллинистического времени. Черепок хранился у А.Н. Анфертьева, куда делся после его ранней смерти, мне неизвестно.

2 (рис. 2, 2а, прориси автора). Чернолаковая чашка не позднее II в. до н.э. с двумя граффити, раскопки Ольвии 1940 г., участок И, яма Д, глубина 2,2–4,7 м. Хранится в Историческом музее Украины (г. Киев), инв. О/40-373; Б7-428. На дне снаружи (рис. 2а) буквы $\Lambda\gamma$ в лигатуре – сокращение имени владельца чашки, по четкому письму не позже III в.; над ним более поздней формы буква Λ (потому что левая боковина продолжена за пересечением с правой), правее O и ниже в колонку курсивное $\text{O}\lambda\beta$, писанное справа налево (как и на предыдущем амулете № 1) – мужское или женское личное имя изготовителя амулета $\text{O}\lambda\beta(\iota\alpha\nu\acute{o}\varsigma)$ / $\text{O}\lambda\beta(\iota\alpha)$ / $\text{O}\lambda\beta(\iota\alpha\nu\eta)$. Таким образом, владельческая надпись $\Lambda\Gamma$ сделана не позднее IV–III вв., тогда как амулет сделан из черепка вторичного употребления, ибо письмо его не ранее I в. Что это амулет, показывает начертанное на внутренней поверхности черепка (рис. 2) имя египетского бога Хнума – $\text{X}\nu\omega\mu$. Обычные варианты написания данного теонима – $\text{X}\nu\omega\mu\iota\varsigma$, $\text{X}\nu\omega\mu\beta\iota\varsigma$, $\text{X}\nu\omega\mu\phi\iota\varsigma$, $\text{K}\nu\eta\phi$, но на амулетах встречаются и экзотические самодельные формы вроде $\text{X}\theta\nu\omega\phi\iota$ (на Эрмитажном экземпляре)¹². Такова и форма $\text{X}\nu\omega\mu$, причем последняя буква положена в магических целях набор (M-supinum); магией же обусловлено и упомянутое написание $\text{O}\lambda\beta$ справа налево. Для времени изготовления амулета показательны формы ню и омеги теонима – они вряд ли древнее I в. до н.э.¹³ Хнум в египетской религии бог-творец, покровитель разливов Нила, владыка Элефантины¹⁴, сын его Хек – покровитель магии. В греко-египетской религии Хнум стал синкретическим божеством: с ним соединилось почитание греческого Агатодаймона; для нас небезынтересно, что культ Агатодаймона хорошо известен в Ольвии¹⁵. Одна из основных функций Хнума – предсказание судьбы; вероятно, этой причиной могло быть обусловлено изготовление ольвийского амулета. Все это выказывает знакомство его автора с греко-египетскими амулетами. Имя Хнума – Хнубиса представлено и на греко-египетском амулете из Феодосии¹⁶.

3 (рис. 3, наш набросок с фото Б. В. Фармаковского). Б.В. Фармаковский опубликовал фото найденного им в 1925 г. в Ольвии амулета с именем $\text{P}\alpha\rho\mu\acute{\epsilon}\nu\omega\nu$ ¹⁷. По письму III в. На противоположных краях черепка сделаны зазубрины для бе-

⁸ Boardman 1968, № 176.

⁹ Яйленко 1980б, 84, № 83.

¹⁰ Яйленко 1982, 295–296, № 138.

¹¹ Яйленко 1980б, 85, № 85.

¹² Неверов 1979, 101, № 34.

¹³ Ср. Garthausen 1913, Taf. 1, Kol. 7.

¹⁴ Солкин 2005, 404–405.

¹⁵ Толстой 1953, № 12, 14.

¹⁶ Кибальчич 1910, 54, № 335, 337.

¹⁷ Фармаковский 1926, 178.

чевки (как и на амулете № 1, см. выше). По А.С. Коцевалову, хранился в музее г. Николаева¹⁸, но мы его там не видели, вероятно, пропал, как и многие другие граффити этого музея.

4 (рис. 4, прорись автора). ОАМ, инв. 73000/29. Березань, раскопки 1960 г., раскоп 3¹⁹. Фрагмент стенки расписного ионийского открытого сосуда, обработан в виде кружка с отверстием посередине, т.е. это амулет. Нагромождение знаков, необычных для амулетов; лишь справа вверху можно предположительно опознать денежную сумму \neq) = 2 с четвертью обولا. Если это так, то амулет не целостный, как обычно, но имеет отношение к деньгам, что уникально.

2. Еще три новых граффити Березани, Ольвии, ее хоры от старинных друзей

5 (рис. 5, прорись В.М. Отрешко). Незабвенной памяти старинный друг Валерий Отрешко прислал мне в 1980-х гг. прорисовку граффито на черепке с Козырки. Видимо, читается $\acute{\alpha}\mu\alpha\sigma\acute{\upsilon}\kappa\epsilon\iota\omicron\varsigma$ – некий продукт, произведенный из чего-то «вместе со смоквой». Ср. $\acute{\alpha}\mu\acute{\alpha}\sigma\kappa\omicron\nu$ – плодовое дерево, цветущее в одно время со смоквой (LSJ, s.v.). Того же плана и той же конструкции наше слово $\ast\acute{\alpha}\mu\alpha\sigma\acute{\upsilon}\kappa\epsilon\iota\omicron\varsigma$ – это гапакс, составленный из $\acute{\alpha}\mu\alpha$ «вместе с» и прилагательного $\sigma\acute{\upsilon}\kappa\epsilon\iota\omicron\varsigma$ «относящийся к смокве», донныне не встреченный мужской род к зафиксированной словарями форме среднего рода $\sigma\acute{\upsilon}\kappa\epsilon\iota\omicron\nu$. Последняя дана в латинско-греческом словаре эквивалентом слова $\sigma\acute{\upsilon}\kappa\iota\nu\omicron\nu$ (LSJ, s. v.). Плутарх (Mor. 2. 752b) упоминает $\pi\acute{\omicron}\mu\alpha$ $\sigma\acute{\upsilon}\kappa\iota\nu\omicron\nu$ «напиток из смоквы», и можно думать, что наш $\ast\acute{\alpha}\mu\alpha\sigma\acute{\upsilon}\kappa\epsilon\iota\omicron\varsigma$ включал наряду со ($\acute{\alpha}\mu\alpha$ -!) смоквой еще какой-то ингредиент напитка. Например, поэт П в. Никандр пишет в медико-гастрономической поэме «Alexipharmaca» о напитке из смеси сока смоквы и меда (vv. 347–349).

6 (рис. 6, прорись В.В. Рубана). И другой незабвенный старинный друг Володя Рубан прислал мне прорись граффито на обломке горловины амфоры V–IV вв., найденной в 1978 г. в Ольвии (участок АГД, хранится в Парутинском заповеднике). Надпись процарапана на амфоре, положенной набок: E|< . Видимо, это стоимость в полтора обола: |< = обол, пол-обола; буква E – название товара: $\acute{\epsilon}\lambda\alpha\iota\omicron\nu$) «оливковое масло». Такое сокращение $\acute{\epsilon}\lambda\alpha\iota\omicron\nu$ есть на обломке фасосской амфоры из ГИМ'а²⁰. Среди граффити афинской Агоры есть подобные на амфоре III в. и кувшине I в. – $\acute{\epsilon}\lambda\alpha\iota(\omicron\nu)$ ²¹.

7 (рис. 7, прорись автора). ОАМ, инв. 73293. Березань, раскопки незабвенного В.В. Лапина 1960 г. (полевой № Б-60/483). На внешней стороне сероглиняного открытого сосуда сокращение имени владельца в лигатуре: $\acute{\Lambda}\rho\chi$. Впрочем, не исключено и другое раскрытие лигатуры: $\acute{\Lambda}\upsilon\chi$, – в фондах Исторического музея Украины

¹⁸ Яйленко 1980б, 187.

¹⁹ В ходе раскопок В.В. Лапина на Березани в 1960–1980 гг. было найдено множество граффити, основная часть вошла в мою книгу по греческой колонизации 1982 г., еще часть в статьи (Яйленко 1987, 147–152; 2023, 87–113). Еще немало их остается у меня неизданными, хотя давно обработаны; статью с еще одной частью их планирую представить в 2024 г. в ПИФК. Почти все свои граффити В.В. Лапин передавал в Музей природоведения г. Киева (теперь влит в Институт археологии НАН Украины). В первый год раскопок он еще не определился с местом хранения своих вещей, поэтому небольшая часть оказалась в ОАМ.

²⁰ Блаватский 1957, 32–33.

²¹ Lang 1976, 74–75, № 4, 18.

(г. Киев) есть донце чернолакового килика IV в. из Ольвии с именем владелицы Αὐχίς. Оно зарегистрировано и в словаре ближневосточных имен Ф. Прайзике²². Высота альфы 24 мм. Письмо эллинистического времени.

V. РЕВИЗИЯ НЕКОТОРЫХ ИЗДАНИЙ ГРАФФИТИ БЕРЕЗАНИ, ОЛЬВИИ, ЕЕ ХОРЫ

1. Ревизия граффити Березани и Ольвии, изданных Э.Р. Штерном²³

а) Ольвия

8*. Штерн, 1901, 18–19, № 1: на чернолаковом килике превосходной работы и сохранности: Ἰστιαῖος Ἀφροδίτῃ οἶνον «Гистией < преподносит > Афродите вино». Был ли в Ольвии храм Афродиты, неизвестно, надпись понятна в том случае, если в святилище Афродита почиталась с другим божеством. [Штерн скорее угадал, нежели проницательно предвидел будущее открытие на западном темене Ольвии совместного святилища Гермеса и Афродиты, и тут было выделено уже в VI в. отдельное малое помещение одной Афродиты²⁴, так что надпись Гистиея не предполагает обязательного почитания богини в совместном святилище. Штерн не дал даты килика, но его замечание, что он превосходной работы, указывает на VI–IV вв. Об этом говорит также ионийская форма имени посвятителя Ἰστιαῖος (аттич. и койне Ἐστιαῖος). В регионе (LGPN IV, p. 128) самая ранняя фиксация формы Ἐστιαῖος 378 г. (Византий), в остальном это популярное имя эллинистического времени, отчасти и римского. Такая же картина в Ионии (LGPN VA, 172). Этот же узус и в Ольвии: форма Ἐστιαῖος встречается в письме Анонима последней трети или конца III в.²⁵ и Каталоге граждан IOSPE I² 201 того же времени²⁶. А ионийская форма Ἰστιαῖος встречается в Ионии главным образом в IV в. (LGPN VA, 233), в ареале LGPN IV (p. 179), в том числе в Ольвии, IV в. тоже представлен. Авторы LGPN IV (p. 179) под вопросом отнесли надпись Штерна к V–IV вв.]

9*–13*. Штерн, 1901 с. 23, № 12–16. Говоря о надписях Διονύσου на малоазийских чашах III–II вв., Штерн отметил застольное предназначение и чаш, и других надписей, сделанных до обжига, в подтверждение привел 5 образцов (у него это № 12–16), в основном из собрания херсонского коллекционера Фогеля, основу которого, как мы знаем, составляли ольвийские вещи. № 12, из ОАМ: φιλίας (sc. εἰμί) «я достойные дружбы». № 13, из коллекции Фогеля: φιλία «дружба»; № 14, у Фогеля: φίλοις «друзьям». Мы относим эти граффити к надписям койноний – разного рода сообществ с совместными трапезами-сисситиями²⁷. № 15, у Фогеля: Ἀφροδίτῃς (sc. εἰμί) «я принадлежу Афродите» (посвящения этой богине более ча-

²² Preisigke 1922, 67.

²³ Штерн 1901, 1–32. Тут Э.Р. Штерн не дал прорисей граффити, нет их и в ОАМ, так что ниже следующие № 8–16 остаются без иллюстраций, помечаем их звездочкой. Сначала излагаем мнение Штерна, затем в квадратных скобках даем свой комментарий.

²⁴ Русяева 2010, 72.

²⁵ О дате см. Яйленко 2020а, № 47.

²⁶ О дате см. Яйленко 2017, 483.

²⁷ См. о них: Яйленко 2022а, № 222–224.

сты на Березани, где с V в. функционировал ее храм²⁸). № 16, из собрания Фогеля: δῶρον «дар, подарок».

14*. Штерн, 1901, с. 23–24, № 17: маленький красноглиняный стаканчик, найден в Ольвии (коллекция Фогеля). По тулову посредством выступающих белых точек сделана до обжига надпись: ΕΡΜΗΣ. [Станным образом Штерн сосредоточился на том, что это второй пример посвящения в именительном падеже, первый – его надпись № 2 Ἄρτεμις²⁹. Это несопоставимые надписи, ибо исполнены в разной технике и наполнены разным смыслом. Надпись с именем Артемиды граффито, вероятно, с приношением богине: Ἄρτεμι, σῶ(σ)τί «Артемиде, это тебе принадлежит». Надпись же с именем Гермеса представляет собой раскрашенную штамповку, сделанную до обжига, сосуды с нею предназначены для погребального обряда³⁰].

15*. Штерн, 1901, с. 24, № 18: на дне ясно процарапаны буквы ΔΙ, далее видны следы другого вертикального штриха, по всей вероятности, тоже иоты, так что можно читать Δί «Зевсу». [На доньях сосудов в 95 случаях из 100 размещались имена и сокращения имен, в том числе теофорных, владельцев, так что это обычное сокращение теофорного имени владельца: Δι.]

16*. Штерн, 1901, с. 24–25, № 20: чернолаковый килик IV в. из собрания Фогеля, найден в Ольвии. На внешней стороне верхнего края весьма красиво вырезано имя Εὐπραξίς, ионийская форма к Εὔπραξις. [По Штерну, это имя владельца чаши. Однако имена владельцев, как сказано, размещались на доньях сосудов и только изредка встречаются на стенке или венчике, причем это обычно посвященные в храм сосуды: начертав только свое имя, посвяtitель хотел указать лишь, от кого поступил сей дар в святилище³¹. И данный случай со столь красиво начертанным женским именем Εὐπραξίς как раз может свидетельствовать в пользу такой интерпретации].

В статье 1897 г. Э.Р. Штерн опубликовал граффити из Феодосии и Херсонеса, но затесались и три ольвийские – его № 45, 46, 105³².

17 (рис. 17, прорись Э.Р. Штерна). Штерн, 1897, № 45: чернолаковый килик из Ольвии хорошей работы и сохранности, по краю вырезано Μῆτρο(υ), род. падеж личного имени Μῆτρος. [Воспроизводим прорись Штерна (1897, таб. II, № 45). Если понимать надпись так, то отметим графему ῶ = ου, которая указывает, что это граффито не позднее первой трети IV в. Однако в таком случае получается крайне редкий случай помещения мужского имени владельца на венчике чаши (это не может быть теоним, ибо все ольвийские посвящения Матери сделаны в род. падеже – Μῆτρος, даже амулеты несут его³³. Аналогичное владельческое граффито IV или III вв. есть в Николаевском музее, и оно, как положено владельческим надписям, размещено на круглом основании чернолакового сосуда; мы предполагали возможность чтения род. падежа мужского имени Μῆτροῦ, как у Штерна, или женско-

²⁸ См. Яйленко 2022в, № 71, 75, 82а, б, 92.

²⁹ См. о ней: Яйленко 2022в, № 126.

³⁰ Яйленко 2006, 386.

³¹ Яйленко 2018, 487–490.

³² Штерн 1897, 181, № 45–46; 192, № 105. Граффити № 45–46 рассмотрим тут, о граффито № 105 (это цифровая запись) см.: Яйленко 2022в, № 144.

³³ Русяева 2010, табл. 20; 30, № 1, 2.

го Μῆτροῦ с утерей долготы конечной гласной³⁴. Но имя Μῆτρος редкое, известно в Смирне, Афинах³⁵, напротив, женское Μῆτρού хорошо представлено в Ионии эллинистического времени (LGPN VA, p. 316, ср. и vol. IV, p. 236), также в Ольвии – некая Метро посвятила в V в. килик Афродите Сирийской³⁶. Это обстоятельство, пожалуй, решает вопрос в пользу чтения на киликах ОАМ и Николаевского музея женского имени Μῆτροῦ. Датировка обоих граффити в таком случае – не ранее III в. до н.э., когда омега стала спорадически замещаться омикроном вследствие общего процесса утраты гласными долготы³⁷].

18 (рис. 18, прорись Э. Р. Штерна; 18а, прорись Е.Г. Кагарова). Штерн, 1897, № 46: на черном канфаре с высокой ножкой ΠΥΘΟΥΣ, т. е. Πύθους, род. падеж имени Πύθης. [Штерн приложил прорись (таб. II, № 46), воспроизводим ее. Во время раскопок на Березани он нашел граффито с сокращением этого имени ΠΥΘ, причем над Υ тоже начертана полочка, так что это наверняка один и тот же владелец обоих сосудов III–II вв.³⁸ Тут черточка над Υ, скорее всего, свойство индивидуальной манеры письма Питеса³⁹. Судя по прориси, дата обеих надписей III–II вв.]

Возвращаемся к статье Э.Р. Штерна 1901 г., рассмотрим ее березанские граффити.

б) Березань

19 (рис. 19, прорись З.А. Билимович⁴⁰; 19а, прорись автора)⁴¹. Штерн, 1901, с. 21, № 5: дно чернолакового сосуда, найдено раскопками Г.Л. Скадовского: Ἀλατόρης (sc. εἰμί) «я собственность Апаторы» – это посвящение Афродите Апатуре. [Упомянул граффито и Б.В. Фармаковский⁴². Так же понял надпись И.И. Толстой, присоединилась к такой интерпретации и мы⁴³. Но сложилось и иное мнение, поскольку в Пантикапее IV в. известно личное имя Ἀλατοῦρη (КБН 159): по Л. Дюбуа и авторам LGPN IV, Ἀλατόρης надписи Скадовского может быть и личным именем⁴⁴. Теперь и мы отчасти поддержим это мнение ввиду общей картины места размещения березанских посвящений Афродите V–IV вв.: три на стенках и венчике, одно на дне⁴⁵, т.е. они преимущественно делались в соответствии с общим принципом размещения посвящений на открытых частях сосудов,

³⁴ Яйленко 1980б, 104, № 181.

³⁵ Pape, Bensele 1884, 919.

³⁶ Толстой 1953, № 25. Толстой предполагал также возможность чтения мужского имени Μῆτρον или Μῆτρούναξ (на половине омеги надпись обломана). Ср. березанское граффито с посвящением Афиномаха этой же Афродите Сирийской (Яйленко 2022в, № 71).

³⁷ Stönert 1903, 19–20; Mayser 1923, 97–99.

³⁸ Яйленко 2022в, № 45в.

³⁹ Ср. граффито Яйленко 2022в, № 54в, где Υ может иметь цифровое значение

⁴⁰ Все прориси граффити в сборнике И.И. Толстого выполнила З.А. Билимович, они точны.

⁴¹ Как сказано, в статье 1901 г. Штерн не дал прорисей граффити. Однако оно хранится в Эрмитаже и есть рисунок в своде И.И. Толстого (Толстой 1953, № 78); воспроизводим его под № 19. Мы сделали свою прорись с подлинника, это рис. 19а. Согласно А.А. Передольской (она давала датировку в книге Толстого по керамическим показателям), это дно килика V в.

⁴² Archäologische Anzeiger 1904, 106.

⁴³ Яйленко 1980а, 89, № 15; тут мы привели сведения об условиях находки из дневника Скадовского.

⁴⁴ Dubois 1996, 124; LGPN IV, 33; Соловьев 2005, 139.

⁴⁵ Яйленко 1982, 288–289, № 91–94.



Рис. 1.
Fig. 1.

редко на дне⁴⁶. При этом, как правило, на доньях сосудов обычно размещаются имена владельцев в род. падеже, чему соответствует надпись Ἀλατῶρης «килик Апатуры». Обычно эти дамы гетеры⁴⁷].

20 (рис. 20, прорись автора с фото в «Альбоме» Г.Л. Скадовского). Штерн, 1901, с. 21–22, № 6: раскопки Скадовского, чернолаковая чаша с граффито ΕΡΗ ΕΙΜΙ ΤΟΡΜΕΩ, т.е. ἱερὴ εἰμί τοῦ Ἑρμέω «я посвященная есмь (собственность) Гермеса». «Формы ἱερὴ и Ἑρμέω ионические. Странным является красис члена с существительным, первая гласная которого имеет придыхание, и притом красис τοῦ Ἑρμέω должен был быть правильно τουρμέω, а не торμέω. Но особенной грамотности от авторов подобных “graffiti” требовать нельзя»⁴⁸. [Экзерсис Штерна о красисе в данной надписи удивителен, ибо это та же графема ὀ = ου, о которой он только что писал под своим № 5 по поводу формы Ἀλατῶρης, со ссылкой на эпиграфический компендиум Т. Рейнака. К правильности красиса в этом граффито ср., к примеру, ольвийское граффито Тихона: Τύχων ἑκατοκλέδς = ὁ Ἑκατοκλέους «Тихон, сын Гекатокла»⁴⁹].

21 (рис. 21, прорись З.А. Билимович; 21а, 21 б, прориси автора). Штерн, 1901, с. 26, № 24: на дне чернолакового сосуда, найденного раскопками на Березани: ΔΙΝΙΣΙ, т.е. Δι<ο>νυσί[ου], sc. εἰμί «я собственность Дионисия»; пропущен ли омикрон случайно, или же существовала форма имени Δινύσιος наряду с Διονύσιος, решить трудно. Возможность существования такой формы в простонародье не исключается. [Как видно, Штерн усмотрел здесь личное имя Διονύσιος, что, на первый взгляд, правильно, поскольку граффито написано на дне. В Эрмитаже есть граффито, помещенное в сборнике И.И. Толстого под № 79, оно датировано V в. и указано, что происходит из раскопок Скадовского 1900 или 1901 г. Его чтение: ΔΙΝΥΣΟ, по его словам, тут определенно усматривается теоним Диониса. Толстой понял надпись в качестве «посвятительного дара в святилище Диониса» – «Δι(ο)νύσο(υ) «Диониса», подразумевается: «посвящено» Дионису (ἱερὸν Διονύσου)». Тут И.И. Толстой слегка перемудрил, ибо у «посвятительного дара» обычна формула с дативом – Διονύσῳ, у храмовой же маркировки иная формула – с род. падежом: (ἱερὸν) Διονύσου «(священная собственность) Диониса». В эрмитажной надписи определенно читается gen. ΔΙΝΥΣΟ, так что о посвянительной надписи речи нет, это храмовая маркировка: Δινύσῳ = Διονύσου «сосуд/собственность Диониса»⁵⁰. Мы сочли, что «Толстой ошибочно принял это же граффито, изданное Штерном, за другое». Но это вряд ли одна и та же надпись, ибо в эрмитажном граффито (я видел его) после Ν четко вырезано V, а последняя буква Ο, тогда как Штерн прочел ΔΙΝΙΣΙ, и омикрон трудно спутать с иотой. Интересно начертание в обеих надписях теонима без омикрона. Штерн поставил вопрос о народном произношении, Толстой уделил подобного рода случаям, в том числе и этому, специальную статью⁵¹. Объяснима и альтернатива υ – ι в обеих надписях примерами раннего итацизма из березанского же письма Ахиллодора рубежа VI–V вв.:

⁴⁶ На дне написано и ольвийское посвящение V в. Сирийской Афродите (Толстой 1953, 25), см. об этом интересном граффито (Крюгер 1962, 269–270; Alexandrescu Vianu 1997, 15f.).

⁴⁷ Яйленко 2020б, 476.

⁴⁸ См. об этом граффито Zqktyrj 1980а, № 14; Dubois 1996, 76.

⁴⁹ Яйленко 2022а, № 502–503.

⁵⁰ Яйленко 1980а, 89, № 17.

⁵¹ Толстой 1951, 374–378.

μολίβδιον вместо μολύβδιον, дат. падежи имени Ματασι стк. 7 при Ματα<τα>συ стк. 9⁵². Эта замена υ на ι представлена в дионисийском имени владельца, написанном на дне чернолакового сосуда IV–III в. из Нимфея (см. рис. 21б): Διονισι или Διονι ΔΔ (случайная находка А. Дмитриева в Нимфее, я срисовал надпись у него в Новороссийске). Есть примеры перехода υ > ι также в Аттике, в том числе в интересующем нас теониме, тоже с опущенным омикроном – Δίνισι⁵³.

22*. Штерн, 1901, с. 26, № 25: плоский чернолаковый килик, на краю очень небрежно нацарапано Δημαχομένο(υ), sc. εἰμί «я собственность Демахомена»; «за верность чтения я не ручаюсь». [В действительности тут читается имя Ленея⁵⁴].

2. Прочие издания

23 (рис. 23, прорись ЗООИД). ЗООИД, 1907, Т. 27, протокол 368 заседания, с. 60 (без подписи). В списке поступивших в ОАМ вещей упомянута случайная находка Е. Лебедевой на Березани в 1903 г., передана ею в ОАМ, приложена прорись. На обломке сосуда посвятельное граффито в три строки: Ἄντανδρος | Διονύσ[ω] | ἀνέθηκεν «Антандр посвятил Дионису». [На первый взгляд, письмо архаическое, VI в., на что указывает в числе прочего ранняя форма наклонного Ν с длинной левой боковиной и сильно укороченной правой. Однако в стк. 1 присутствует и позднейшая форма этой буквы с обеими одинаковыми боковыми гачками. Казалось бы, это можно отнести на счет индивидуальной манеры письма, но такую же картину дает и форма сигмы: с ранней разомкнутой формой стк. 2 соседствует в стк. 1 поздняя разновидность с горизонтальными усами. Это уже не авторская манера начертания, а указание на несколько позднее время, о чем свидетельствуют граффити Навкратиса: от VI в. их сотни, и ни одно не содержит сигму с обеими горизонтальными усами⁵⁵; есть лишь два таких примера, но оба от V в.⁵⁶ Посему в березанском граффито письмо раннего V в.⁵⁷ Отметим и декоративную прогнутость линий букв Τ, Ν стк. 1 и последнего Ν стк. 3. Вообще это свойство эллинистического письма, но допустимо и в классическое время как индивидуальный способ начертания. Интересен и dat. Διονύσοι, хотя на Березани V в. ожидалась бы ионийская форма Διονύσῳ⁵⁸. Написание омикрона вместо омеги в V в. свойственно аттическому, дорийскому и прочим алфавитам, в которых не было специальных знаков для долгих гласных. Однако ἀνέθηκεν с должной этой ставит все на свои места: это надпись ионийца, а в ионийском диалекте sporadически встречается написание омикрона вместо омеги, правда, примеры единичны⁵⁹. Иное дело Мирмекий, где в граффито V в. представлена эта же картина – [ε]ὑχῶλή «мольба» (ионийская форма εὑχῶλή). При редкости ионийских

⁵² Dubois 1996, 51; Яйленко 2017, 209–210.

⁵³ Kretschmer 1894, 119–120.

⁵⁴ Яйленко 2022б, 483–484 (с литературой).

⁵⁵ Naukratis 1886, Pl. XXI; 1888, Pl. XXII.

⁵⁶ Naukratis 1886, Pl. XXI, № 787; 1888, Pl. XXII, № 245. См. и общую таблицу форм букв: Naukratis 1888, Pl. XXIIIА.

⁵⁷ См. по этому вопросу: Яйленко 2020а, комм. к № 1, 2.

⁵⁸ В ЗООИД дополнена ионийская форма: Διονύσ[ω], но дополнение не соответствует прориси, где четко показано ΔΙΟΝΥΣΟΙ.

⁵⁹ Hoffmann 1898, 281.

надписей на Боспоре практически невероятна тут графическая передача омеги через \bar{o} при η . Поскольку на Тамани был основанный лесбосцами город Гермонасса и свидетельств эолийского диалекта уже немало, также при том, что патронимик $\Lambda\theta\alpha\phi\omega\sigma$ мирмекийской эпитафии IV в. КБН 871 мы признали эолийским по окончанию род. падежа $-\omega$, граффито $[\epsilon]\upsilon\chi\bar{o}\lambda\eta$ тоже написано по-эолийски⁶⁰].

3. Ревизия своих комментариев к некоторым граффити Березани, Ольвии, ее хоры

а) Новое березанское письмо VI в.

24 (рис. 24, фото: Чистов 2007). Д.Е. Чистов опубликовал маюскулы 4-х строчного граффито последней четверти VI в. на стенке милетской амфоры: $\text{TOIMAT} | \text{AP} (?)\text{MALL} | \text{XAITIALL/M} | \text{πιθέτω}$ ⁶¹. Все 4 строки сильно скошены справа книзу, это один из признаков архаического письма. Последняя буква стк. 1 – Φ ; в VI–V вв. у нее употребительны формы Φ , Θ , Φ , встречаются и образцы с уменьшенным кружком и удлинённой ножкой, как в этой березанской надписи⁶². По черепку видно, что надпись обломана слева и справа, может быть утрачена и сверху; судя по возможному чтению текста, утраты скорее минимальны; последней строкой надпись заканчивалась. Читаем текст так: $[-\bar{o} | ? \alpha\upsilon]\tau\bar{o}\iota \mu' \acute{\alpha}\phi\alpha\iota\rho\epsilon\mu$ (?) $(\mu)\acute{\alpha}\lambda\lambda\alpha \acute{\alpha}\iota\tau\bar{i}\alpha\nu | [\epsilon]\pi\theta\acute{\epsilon}\tau\omega$ «(е. г. *хотят*) они меня лишить / устранить всячески; пусть он выдвинет обвинение». Это обрывок частного письма с изложением некоего конфликта его автора с каким-то другим человеком и его сторонниками, которые пытаются лишить чего-то автора или устранить от чего-то. В ольвийском письме Апатурия того же VI в. автор пишет корреспонденту, что лишился товара ($\tau\acute{\alpha} \chi\rho\eta\mu\alpha\tau\alpha \sigma\iota\sigma\upsilon\lambda\eta\mu\alpha\iota$) – его захватили Гераклид с поделщиками⁶³. Эта параллель к $[? \alpha\upsilon]\tau\bar{o}\iota \mu' \acute{\alpha}\phi\alpha\iota\rho\epsilon\mu$ «они меня лишить» позволяет думать, что и в данном березанском письме автор ведет речь о попытке лишить его имущества группой людей во главе с неким его противником. По словам Апатурия, вопрос об отнятом у него товаре находится на решении у полисного буле, которое, стало быть, выполняло судебные функции, поскольку в Ольвии еще не было юридического законодательства, его и суда⁶⁴. В связи с этим видим в $\acute{\alpha}\iota\tau\bar{i}\alpha\nu$ последней фразы рассматриваемого письма обвинительный смысл и понимаем $\acute{\alpha}\iota\tau\bar{i}\alpha\nu | [\epsilon]\pi\theta\acute{\epsilon}\tau\omega$ как «пусть он выдвинет обвинение» (перед буле). И в письме Апатурия и в березанском же письме Ахиллодора суть конфликта заключалась в архаическом праве захвата должника и его имущества заимодавцами и их людьми – $\sigma\upsilon\lambda\acute{\alpha}\nu$ ⁶⁵. В новом березанском письме похожая ситуация – здесь тоже упомянуты группа людей, захват и некий противник автора, так что скорее всего и тут речь шла о захвате имущества автора письма и его готовности решать вопрос в городском Совете (буле).

⁶⁰ Яйленко 2010, 186, 558.

⁶¹ Чистов 2007, 131–132, 147, табл. 16, 9. Обратив внимание на эту надпись, мы прочли $[-\bar{o} | ? \alpha\upsilon]\tau\bar{o}\iota \mu' --\acute{\alpha}\iota\tau\bar{i}\alpha\nu | [\epsilon]\pi\theta\acute{\epsilon}\tau\omega$ «(е. г. *хотят*) они меня лишить / устранить -- пусть он выдвинет обвинение», и сочли характерным для ранней Ольвии частным письмом (Яйленко 2022а, № 233). Тут расширяем текст и комментарий.

⁶² Naukratis 1886, Pl. XXI, № 729, 765, 798; 1888, Pl. XXIV, № 603, 604; XXXV, № 700.

⁶³ Яйленко 2017, 233–236.

⁶⁴ Яйленко 2017, 234–235.

⁶⁵ См. о нем: Яйленко 2017, 216–220, 234–235.

Несколько замечаний по текстологии. Первые буквы стк. 2 A¹, т. е. α, далее следует нагромождение тесно резаных букв: треугольное ρο без ножки (типа ►), удлинённая гаста эпсилон со средним язычком (|), буква Μ, что предположительно можно прочесть как инфинитив ἀφαίρε̃μ = ἀφαίρε̃ν «отнимать, лишать, избавлять». Написание дифтонга ει через ε̃ на разных позициях, в том числе в окончании инфинитива, обычно в надписях Ольвии VI–IV вв.⁶⁶ Конечное мю инфинитива ἀφαίρε̃μ обязано уподоблению следующему губному, в связи с чем понимаем последующие буквы ΑΛΑ как наречие (μ)άλλ|α «очень, весьма, всячески».

Обломок найден в слое пожара последней четверти VI в. на площади двора «Основного» раскопа В.В. Лапина, что датирует и надпись. Самое древнее березанское письмо относится к середине VI в.⁶⁷, по нашему мнению, возможна и первая половина сего столетия. Рассмотренное письмо последней четверти века второе по древности; следующее по времени письмо Апатурия позднего VI в. из Ольвии⁶⁸, четвертое по древности тоже березанское письмо

б) Килик Питеса

25 (рис. 25, фото И.А. Снытко). Березань. Ионийский килик с застольной надписью, найден Д.В. Чистовым, который опубликовал фото и прорись надписи, также изложил условия находки – в яме 238 дома третьей четверти VI в.⁶⁹ Этой дате соответствует и письмо граффито. Хранится в музее г. Николаев. Оно идет в круговую по венчику килика изнутри; это самое красивое по письму граффито Северного Причерноморья. Содержание надписи непростое, за его истолкование сразу взялись три эпиграфиста⁷⁰. Вполне разумеема начальная часть текста (Πύθεω εἰμὶ τὸ Περικλέος) и заключительная (ἔγρα(φ)ε δὲ μὲ Πύθης), сложна средняя, хотя понятно и ἄν μ' ἐκτίηι – ΧΕΧΑΡΩ ΔΕ ΜΟΝΟΜΑΚΩΣ ΑΝ Μ ΕΚΠΗΝΙ ΧΑΙ<Ε>ΡΗΣΕΙ. Основная проблема в трактовке слов ΜΟΝΟΜΑΚΩΣ и ΧΑΙ<Ε>ΡΗΣΕΙ, отчасти ΧΕΧΑΡΩ. Б. Браво усмотрел в первом наречии μονομάκως (к существительному μονόμαχος «единоборец»), которое указывает на застольное состязание в питье вина; во втором futurum того же глагола χαίρω «радоваться». Его чтение надписи приняли Н.А. Павличенко, Д.В. Чистов⁷¹:

Πυθέω εἰμὶ τὸ Περικλέος, χεχάρω δὲ μονομάκως. ἄν μ' ἐκτίηι, χαί{ε}ρήσει. ἔγρα(φ)ε δὲ μὲ Πυθης

«Я (килик) Пифея, сына Перикла. Пусть я смогу радоваться, устраивая состязание (в выпивке). Если кто меня выпьет до дна, тот будет (этому) рад. Писал же меня (то есть надпись) Пифей»⁷².

⁶⁶ Яйленко 2017, 104, прим. 197; 204, 210–211, 286, 288; 298, прим. 425; 336, 632.

⁶⁷ Chistov, Pavlichenko 2019, 259–277.

⁶⁸ Яйленко 2017, 233.

⁶⁹ Chistov 2019, 102–103.

⁷⁰ Bravo 2021, 15 (*non vidi*); Павличенко, Чистов 2020, 896–900; Яйленко 2020б, 483–485. По времени эти публикации стали доступны читателям в таком порядке: первой книга Б. Браво (на нее ссылаются Н.А. Павличенко и Д.В. Чистов), второй моя статья (осень 2020 г.), третьей – статья Н.А. Павличенко и Д.В. Чистова, так как электронный журнал МАИАСП за 2020 г. стал доступен лишь весной 2021 г. Тем не менее именно их статью следует считать первопубликацией, так как нашел надпись Д.В. Чистов.

⁷¹ Павличенко, Чистов 2020, 899.

⁷² Поскольку книга Б. Браво мне недоступна, цитирую по статье Н.А. Павличенко и Д.В. Чистова (Павличенко, Чистов 2020, 898).

Однако ключевой пункт чтения Бенедетто Браво – наречие *μονομάκως* образовано от существительного *μονόμαχος* – слаб тем, что такое наречие не зафиксировано, тем более с *-κως* вместо *-χως*. Полагаем, проще принять, что *ΜΟΝΟΜΑΚΩΣ* надписи – это *μονόμαχος* «единоборец» со свойственным ольвийским граффити гиперинионизмом, т. е. в данном случае меной омикрона на омегу⁷³. В *χεχάρω* все специалисты, в том числе мы, увидели *conj. aor. II redupl. κ χαίρω* (типа *κεχάροιτο* в *Od. II. 249*); начальное *χ* вместо нормативного *κ* – результат регрессивной ассимиляции *κ*, ср., к примеру, варианты перфекта *κεχείρικα* и *χεχείρικα* у Евстафия (*comm. Ad Hom. Πιadem, vol. 2, p. 744, l. 3; TLG*), *Χόλος* вместо *Κόλος* в ионийско-аттическом⁷⁴. Хотя понимание коллегами *ΧΑΙ<Ε>ΡΗΣΕΙ* в качестве формы будущего времени глагола *χαίρω* «радоваться» безупречно, нас смущает повтор его всего после двух смысловых слов *μονομάκως* и *ἐκτίη* (служебные *δέ, ἄν μ'* не в счет), это обедняет великолепную в целом по поэтическому языку (см. ниже) надпись Питеса. Поэтому читаем *χαί<ε>ρήσει = καὶ αἰ<ε>ρήσει*, вполне подходящее к контексту застольной надписи (*αἰρήσει* – fut. к *αἰρέω*) «и возьмет, победит, выиграет как приз»⁷⁵. Ввиду форм *χεχάρω* и *μονομάκως* Б. Браво справедливо писал о неразличении Питесом *κ* и *χ* (см. об этом далее), полагаем, отсюда и слияние им *καὶ αἰρήσει* в *χαίρήσει*.

Поскольку надпись представляет собой *object parlant*, т. е. ведется от имени кубка, именно он говорит *χεχάρω* «радуюсь», именно он «единоборец», т. е. сражающийся один на один с тем, кто пьет из него. Наш текст:

Πύθεω εἰμί τῷ Περικλέος· χεχάρω δὲ μονομάκως· ἄν μ' ἐκτίη, χαί<ε>ρήσει·
ἔγρα(φ)ε δὲ μὲ Πύθης

«я (кубок) Питеса Периклова; единоборец, я радуюсь: кто меня выпьет, тот и выиграет как приз; исписывал-то меня Питес».

Таким образом, основной смысл надписи состоит в состязании этого большого кубка и пьющего из него – ежели тот выпьет, получит кубок в качестве приза (или просто «победит»). Состязательный характер надписи очевиден – на него указывает обычное в застольных надписях выражение *ἄν μ' ἐκτίη* «если выпьет меня», при этом часто добавляется условие выпить залпом – *ἄμβροσίν*⁷⁶.

⁷³ Примеры гиперинионизмов в ольвийских надписях: Яйленко 2017, 33, 42, 312, 317, 472; Яйленко 2022а, № 470, 527, 528. Ранее я пытался решить проблему *ΜΟΝΟΜΑΚΩΣ* путем расчленения: *χεχάρω δὲ μ' ὄνομα κῶς ἄν μ' ἐκτίη* «радостно же мне имя (слава) того, кто меня как-либо выпьет» (Яйленко 2020б, 483). Однако Н.А. Павличенко справедливо указала на несовместимость 1 л. *χεχάρω* и *μ'*, в связи с чем уточняю здесь прочтение. И другое: она приняла мнение С.Р. Тохтасьева, что акцентуация ионийского имени должна быть *Πύθης*, gen. *Πυθέω*, но напрасно: тому осталось неизвестным, что формы *Πυθῆς*, *Πυθέω* и *Πύθης*, *Πύθεω* амбивалентно ионийские, к примеру, аналогично формам *Θάλης* и *Θαλῆς*, о чем писали еще В. Папе, Г. Бензелер, в частности, указав ионийский gen. *Πύθεω* у Фукидида (II. 29) [Pape, Benseleer 1279].

⁷⁴ Thumb, Scherer 1959, 308. Евстафий определенно пишет об ассимиляции и приводит другой пример: *λέφραδα – φέφραδα*.

⁷⁵ Излишний эпсилон в *αἰ<ε>ρήσει* можно счесть заминкой Питеса. Написав *ΧΑΙ*, т. е. *χαί* (= *καὶ αἰ*-), он впритык к *Ι* написал *Ε*, и это может быть понято так, что он вместо *αἰρέω* захотел написать ионийскую форму *αἰίρω* глагола *αἰίρω* «поднимать» («кубок»), но тут же оставил это намерение и продолжил писать fut. к *αἰρέω*, не убрав лишнее *ε* – *αἰ<ε>ρήσει*. Но см. ниже о другом возможном чтении.

⁷⁶ Яйленко 2020б, 473–474.

Стихотворный размер надписи – дактилический тетраметр типа Алкманова стиха (допускается замена дактиля спондеем)⁷⁷, но последняя стопа гиперкатаlecticкая, т. е. это не Алкманов 11-сложник, а 12-сложник; иначе говоря, 4 полных дактиля / спондея; но и у Алкмана присутствуют вариации в компоновке стоп дактилического стиха⁷⁸. Размер:

Πύθεω | εἰμί | τῷ Πε|ρικλέος, — — | — — < — — >⁷⁹ | — — | — — |
 χεχάρω | δὲ μονομάκως, ἄν | μ' ἐκλιῆι, — — | — — | — — | — — |
 χαί<ε>ρήσει· ἔγρα(φ)ε δὲ μὲ | Πύθης — — | — — | — — | — —⁸⁰

В надписи три формульных выражения. 1. Поссесивное: Πύθεω εἰμί τῷ Περικλέος, обозначающее принадлежность вещи, в данном случае чаши, конкретному владельцу – богу или частному лицу, тут Питесу. 2. Застольное: (ὄς) ἄν μ' ἐκλιῆι, оно обычно в поэтических застольных надписях, в том числе боспорских и ольвийских⁸¹. 3. Финальное: ἔγραφε δὲ μὲ + ποίη (здесь Πύθης), оно завершает тексты разного рода, например, и в другой березанской надписи середины VI в.⁸² Из 17–18 слов надписи 10 приходятся на формулы, и надо отдать должное дарованию Питеса: он хорошо увидел в них четырехдольники и искусно соединил в своем сколионе сразу три формулы, добавив к ним всего несколько собственных слов. В ряде случаев исследователи отмечали уже у древнейших лирических поэтов стройную конструкцию произведений: строфа (зачин, преамбула), антистрофа (развитие темы), эксод (финал). Такова конструкция и у Питеса: открывают и закрывают стих формулы, составляющие строфу и эксод, в антистрофе у него собственный текст + формула. Таким образом, каждая из трех частей произведения завершается формулой, этот прием вводит его в круг популярных технических наборов лирики своего времени (такой прием называется интертекстуальностью, у древних металепис). Употребление Питесом дактилического тетраметра обусловлено популярностью его после Алкмана, который развивал его и по времени был старше Питеса на 2–3 поколения (известные даты творческой жизни Алкмана 670–611 гг.)⁸³.

Возможно и несколько иное прочтение середины надписи с ΧΕΧΑΡΩ да ΧΑΙ<Ε>ΡΗΣΕΙ, и у него есть свои достоинства. ΧΕΧΑΡΩ вполне может быть понято как χε̂ (= καὶ ε̂) χαρῶ «и я буду рад тому, кто ...»⁸⁴ это дает необходимое местоимение, указывающее того, кто будет пить из чаши, тогда как в данном

⁷⁷ Схема Алкманова стиха: — — | — — | — — | — — |.

⁷⁸ Hanter 2006, 155–156.

⁷⁹ Писавший мог случайно пропустить имевшееся в виду односложное служебное μὲν, γέ, δή и пр.

⁸⁰ В Πε/ρικλέος первый эписила долгий по правилу зачета долготы или краткости в личных именах, насчитывающих 3 и более слога, в соответствии с размером стиха. В варианте с χαί ἐρήσει (см. ниже) та же метрика, ибо χαί ἐ̂ идут за 1 долгий слитный слог, т. е. — —.

⁸¹ Яйленко 2020б, 445 (№ 3), 473–474 (№ 6, 6а, 7).

⁸² Павличенко, Чистов 2020, 891. Яйленко 2020б, 485.

⁸³ В слове ἔγρα(φ)ε Питес вместо ранней ионийской формы Φ в виде кружка с вертикалью внутри (Ⓢ) написал тету – кружок с перекрестием внутри (⊗). Может быть, он намеревался дать тут аористную форму ἐγράφθη (известна в милетской надписи V в.: Syll.³ № 57, стк. 5), но остановился на имперфекте, как и Дейнон в упомянутой надписи. Вообще-то, эту ошибку, как и недостачу краткого после εἰμί, вполне можно списать на застольный характер надписи, т. е. сделанной на подпитии. Налицо явная невнимательность, поскольку для краткого после εἰμί без труда, как сказано, можно было написать частицы μὲν, γέ, δή и пр. Небезынтересно, что и у Алкмана есть стих с γραφεῖν: ἐν γὰρ τοῦτοϛ -- γραφεῖν τὰ π-- Ἀλκμᾶνος (fr. 10, vv. 16–18 Bergk).

выше чтении вынужденно приходится ставить колон – $\chi\epsilon\chi\acute{\alpha}\rho\omega\ \delta\grave{\epsilon}\ \mu\omicron\nu\omicron\mu\alpha\kappa\omega\varsigma\ \grave{\alpha}\nu\ \mu'\ \acute{\epsilon}\kappa\lambda\iota\eta\iota$, что не *comme il faut*⁸⁴. С учетом отмеченного неразличения Питесом κ и χ , $\chi\alpha\iota\langle E\rangle\rho\eta\sigma\epsilon\iota$ – это $\chi\alpha\iota$ (= $\kappa\alpha\iota$) $\acute{\epsilon}\rho\eta\sigma\epsilon\iota$ «и станет владеть», где fut. $\acute{\epsilon}\rho\eta\sigma\epsilon\iota$ (с гиперионийским η) – к $\acute{\epsilon}\rho\acute{\epsilon}\sigma\sigma\omega$ «грести, двигаться» и пр., но также «переходить в чье-либо пользование, становится чей-либо собственностью»⁸⁵. В таком ключе срединная часть надписи имеет вполне соответствующее состязательному смыслу надписи чтение: $\chi\grave{\epsilon}\ \chi\alpha\rho\omega\ \grave{\alpha}\nu\ \mu'\ \acute{\epsilon}\kappa\lambda\iota\eta\iota\ \chi\alpha\iota\ \acute{\epsilon}\rho\eta\sigma\epsilon\iota$ «и я буду рад тому, кто меня выпьет и станет владеть». Несомненное его достоинство – сохранение написания подлинного $\chi\alpha\iota\epsilon\rho\eta\sigma\epsilon\iota$.

В таком прочтении текста дважды представлена аспирация союза $\kappa\alpha\iota$ – $\chi\grave{\epsilon}$ (= $\kappa\alpha\iota\ \acute{\epsilon}$) и $\chi\alpha\iota\ \acute{\epsilon}\rho\eta\sigma\epsilon\iota$ (= $\kappa\alpha\iota\ \acute{\epsilon}\rho\eta\sigma\epsilon\iota$); язык березанцев восточноионийский (малоазийской Ионии), он псилотический, поэтому $\kappa\alpha\iota$ вроде и не могло в нем аспирироваться. Но в островном ионийском псилосис не был абсолютным, и наличие в ранних надписях среди прочего аспирированного материала местоимения с придыханием – $\eta\omicron$ на Накосе⁸⁶ – дает некоторое основание усмотреть аспирацию и в наших $\chi\grave{\epsilon}$ = $\kappa\alpha\iota\ \acute{\epsilon}$ и $\chi\alpha\iota$ = $\kappa\alpha\iota$. В ольвийском гимне к Гилее того же времени, что и надпись Питеса, представлено наречие $\acute{\epsilon}\nu\theta\epsilon\upsilon\theta\epsilon\nu$ с уникальной для ионии аспирацией, ибо ионийская норма – $\acute{\epsilon}\nu\theta\epsilon\upsilon\tau\epsilon\nu$, аттич. $\acute{\epsilon}\nu\tau\epsilon\upsilon\theta\epsilon\nu$ ⁸⁷, оно показывает несколько вольную трактовку псилосиса в смешанной ионийской среде Нижнего Побужья⁸⁸. Может быть, суть дела заключена, так сказать, в «хиатической» звукописи, которую явным образом, к примеру, проявил Софокл для подчеркивания патетики слов хора в «Аяксе» (ст. 649): $\chi\acute{\omega}\ \delta\epsilon\iota\nu\omicron\varsigma\ \acute{\omicron}\rho\kappa\omicron\varsigma,\ \chi\alpha\iota\ \rho\epsilon\rho\iota\sigma\kappa\epsilon\lambda\epsilon\iota\varsigma\ \phi\rho\acute{\epsilon}\nu\epsilon\varsigma$ «о ужасная клятва, упорные мысли!» На эту строку обратил внимание Стобей (Anth. I, 8, 23, l. 5), а мы отметим тут также тройное раскатистое ρ при β произносительно узких ϵ , словом, этот стих действительно отличается богатой звукописью. То же и в надписи Питеса: при трех придыхательных χ четыре раскатистых ρ и 12 скользящих узких ϵ , это тоже богатая звукопись.

Но есть и другая сторона в «хиатизме» надписи Питеса – его происхождение. В греческих надписях и литературных памятниках говорить о неразличении κ и χ не приходится – речь идет об их мене, и она редкая, причины разные. Так, в алфавитах Гортины, Феры VI в. не было специальной буквы для χ , поэтому для ее передачи употреблялась буква κ со знаком придыхания ($\kappa\epsilon$, фонетически kh)⁸⁹. В гомеровском языке встречается словообразовательный аблаут вроде имперфекта $\delta\acute{\epsilon}\kappa\tau\omicron$ от $\delta\acute{\epsilon}\chi\omicron\mu\alpha\iota$ (II. XV, 88), но причины неясны ввиду композитно-

⁸⁴ Это $\acute{\epsilon}$ – acc. sg. и pl. указательного местоимения всех родов. Глагол $\chi\alpha\rho\omega$ «буду рад» – поздний аог. 2 conj. к $\chi\alpha\iota\rho\omega$ (LSJ, s. v.), но это не проблема: есть немало подобных случаев, когда зафиксированное в поздних источниках слово всплывает в новонайденном раннем памятнике. Тут сослагательное наклонение обозначает действие ожидаемое, потому близкое по значению к будущему времени (так наз. сослагательное футуральное, см. о нем: Нидерле 1880, 191).

⁸⁵ Так у Софокла (Philoct. 1135): $\rho\omicron\lambda\omicron\mu\eta\chi\acute{\alpha}\nu\omicron\upsilon\ \acute{\alpha}\nu\delta\rho\omicron\varsigma\ \acute{\epsilon}\rho\acute{\epsilon}\sigma\sigma\epsilon\iota$ (v. l. $\acute{\epsilon}\rho\acute{\epsilon}\sigma\sigma\eta$) «лукавец владеет тобой» – слова Филоктета о своем стрелковом луке (пер. Ф.А. Петровского), «ты во власти коварного мужа» (пер. Ф.Ф. Зелинского).

⁸⁶ Thumb, Scherer 1959, 266.

⁸⁷ Яйленко 2019, 180.

⁸⁸ О ее смешанности см. Яйленко 2017, 156–157.

⁸⁹ Thumb, Kiekers 1932, 176.

го характера эпического языка⁹⁰. Говоря об упомянутом березанском граффито Дейнона, мы отметили возможный его карийский генезис, через что находит объяснение написание им ρόλιξ вместо нормативного ρύλιξ, ибо в карийском языке имело место чередование υ – ο; также в карийском алфавите g обозначалось через C, есть в нем и формы i, близкие «горбатой» иоте Дейнона⁹¹. В граффито Питеса есть то же округлое начертание гаммы. В ионийском мире образцы гаммы такой формы имеются, но они редкие: единичные примеры известны лишь на Самосе да Евбее, а на западноионийских островах Итака, Кефалления ее единичные же образцы обязаны воздействию коринфского или ахейского алфавита⁹². Как видно, округлая гамма не ионийская, зато она широко распространена в дорийском да ахейском мире, в средней и северной Греции, также в Эолиде (см. Table of letters в конце книги Л. Джеффери). По этой причине, а также по ряду других показаний, граффито V в. поэтессы Симон из Фанагории мы сочли эолийским⁹³. В надписи Дейнона при карийском чередовании υ – ο, как сказано, округлая гамма – тоже показатель карийского его происхождения. Равным образом мы можем трактовать округлую гамму также надписи Питеса, а в таком ключе находит объяснение и его «хиатизм» – последовательное неразличение κ и χ. В карийском алфавите они различались, но нам важно то, что κ писалось как ψ, λ⁹⁴, тогда как в Ионии этим знаком обозначалось χ⁹⁵, так что именно малоазийскому ионийцу карийского генезиса (карийцы – туземное население Ионии) было бы свойственно неразличение κ и χ. Таким образом, вполне вероятно, что эта особенность надписи Питеса обусловлена его карийским происхождением. Генетический кариец и другой визитер на Березани того же VI в. – упомянутый Дейнон. Эти найденные в последнее время на Березани два граффито VI в. с округлой гаммой, да еще третье – поэтессы Симон в Фанагории, без преувеличений являют собою навал надписей с округлой гаммой по сравнению с единичными ее образцами в ионийских центрах остального греческого мира. И если граффито Симон ионийское по языку, но эолийское по алфавиту, то надписи Дейнона и Питеса по ряду показаний содержат карийские рудименты.

в) Посвящение Афиномандра

26 (рис. 26). В архиве ОАМ хранятся дневники раскопок Э.Р. Штерна, М.Ф. Болтенко и др. на Березани, они содержат богатый материал по граффити. В нашей публикации этих граффити под № 71 дано извлечение из дневника раскопок 1909 г., который вел М.Ф. Болтенко (с его листов 13–14)⁹⁶. Он пишет, что на 11 черепках килика со сценой дионисийского фиаса имеется граффито на ободке шейки, сохранились 33 буквы, и он эскизно воспроизвел его (рис. 26).

⁹⁰ Другой имперфект того же глагола ἐδέκοιεν у Геродота (III. 135) ни о чем не говорит, так как и критская дорическая форма с κ – δέκοιαι (LSJ).

⁹¹ Яйленко 2020б, 486.

⁹² Jeffery 1969, 79, 230, 325.

⁹³ Яйленко 2020б, 452–454.

⁹⁴ Шеворошкин 1965, 183, 191, 196. Употреблялась также буква Κ, но это заимствование из греческого алфавита.

⁹⁵ Guarducci 1987, Allegato 2.

⁹⁶ Яйленко 2022в, № 71.

В соответствии с рисунком я принял прочтенное Болтенко имя Афиномах, а в буквах ΑΡΟΣ усмотрел патронимик посвятителя, текст: Ἀθηνόμα[χος ε. γ. Μάκ]αρος μὲ ἀνέθηκεν Ἀφροδίτῃ Συρίῃ «Афиномах, сын Макара, посвятил меня Афродите Сирийской». Эту публикацию я готовил в 2019–2020 гг., и тогда же данное граффито рассмотрела И. Полинская⁹⁷. Она обнаружила в ОАМ два его фрагмента с буквами ΑΘΗΝΟΜ и ΔΡΟΣΜΑΝΕ, которые подтвердили форму имени в этом граффито, давно усмотренную Ю.Г. Виноградовым: Ἀθηνόμα[ν]δρὸς μὲ ἀνέθηκεν Ἀφροδίτῃ Συρίῃ «Афиномандр посвятил меня Афродите Сирийской» [Dubois 1996, № 74]. По рисунку М.Ф. Болтенко я отнес граффито к IV в., но И. Полинская сочла, что это расписной скифос, близкий работам «мастера Тезея» ок. 500 г. К сожалению, она не поместила фотографии фрагментов из ОАМ, поэтому надежность ее датировки остается неподтвержденной. Уж вовсе сомнительна и ее датировка нового березанского граффито с владельческим именем Ἀθηνομάνδρῳ второй половиной VI в. на основании того, что найдено в котловане с заполнением этого времени. Но письмо этого изданного ею граффито – стопроцентно классическое регулярное письмо V в., в нем нет ни одной архаической черты. Повидимому, оба граффити принадлежат к V в., так что их Афиномандр один и тот же человек.

В связи с изложенным встает важный для меня вопрос о наличии в ОАМ граффити из раскопок Штерна. Как видно, Болтенко неточно сблизил два фрагмента – успешность прочтения Виноградова показывает, что расстояние между ними всего в одну букву. Он мог установить это лишь в том случае, если складывал оба фрагмента в ОАМ, т. е. он видел те же два фрагмента, о которых вела речь И. Полинская. В 1970-х гг. я работал с граффити ОАМ – боспорскими, ольвийскими и др., но березанских из раскопок Штерна среди них был всего десяток (плюс 2 на целых сосудах в витрине музея⁹⁸). Поэтому я обратился тогда к отчетам и описям Штерна и его сотрудников, которые хранились в архиве ОАМ, там оказался большой материал по граффити – 150, из них 23 издано, итого новых 127. Я списал их тогда, но лишь в 2019–2020 гг. руки дошли до них – написал большую статью «Данные архива Одесского археологического музея о граффити Березани и Ольвии»⁹⁹. Поскольку в коллекции ОАМ я их не видел, то считал утраченными – в разделе I § 24 высказал мнение, что они вывезены в 1944 г. П. Никореску в Румынию. Однако открывшееся мне теперь обстоятельство, что граффито Афиномандра присутствует в коллекции ОАМ, отчасти меняет картину: в 1970-х гг. мне попросту не показали березанские граффити Штерна, так как их ранее «застолбил» за собой Ю.Г. Виноградов. По этой же причине мне не показали тогда архивные отчеты и описи раскопок Б.В. Фармаковского в Ольвии, так что в целом из 225 обработанных мною граффити коллекции ОАМ 70 остались без локализации. Видимо, какую-то часть граффити из раскопок Штерна да Фармаковского увез в Румынию Никореску (так считали сотрудники ОАМ 1970-х гг. А.М. Тара-

⁹⁷ Полинская 2020, 201–202.

⁹⁸ Яйленко 2022в, № 196, 38, 41, 49–50, 54а, 54б, 55, 69г, 94 (в музее г. Николаев находится № 119). В витрине ОАМ экспонировались два сосуда с граффити, которые не раз издавал сам Штерн – μηδέ□

⁹⁹ Яйленко 2022в.

даш, Э.И. Диамант), а какая-то часть поныне хранится в ОАМ. А результат всей этой истории таков: Ю.Г. Виноградов и сам ничего не сделал, и мне не дал.

г) Граффито с Сиверсова Маяка

27 (рис. 27, фото: Снытко 2019). Граффито с Сиверсова Маяка I сделано на фрагменте синопской симы¹⁰⁰. По мнению издавшего надпись И.А. Снытко, «речь идет о какой-то коллективной причастности граждан сельской общины в месяце Посидеоне к общему достатку (?), а также упоминается имя (?) некоего Марона: ...τι κοινων... ...ποσιδεων... ...προδακτινς... ...ΜΑΡΩΝ... ...υ (ι ?)υ... Возможно, слово «Марон», которое к тому же выделено в тексте надписи крупными литерами, является не именем собственным, а этниконом (демотиконом?) – названием поселка, общины или сельского дема, учитывая, что названия демов в классическом аттическом варианте обычно происходили от имен их основателей. Использование «лунарной» сигмы дает основание датировать документ временем не ранее последней четверти IV в. до н.э.»¹⁰¹. Однако каждая из 4 сохранившихся строк содержит личные имена, так что это список имен. В стк. 1 читаем имя Κρίνων, оно редкое¹⁰². Стк. 2: Ποσιδεών, от N сохранилась левая половина. В стк. 3 неизвестное имя Προδακτινας (сигма двухчастная, буквально втиснута между альфой и краем черепка)¹⁰³. Стк. 4: Μάρων (от N сохранилась верхняя треть), имя весьма распространенное, в том числе мифологическое¹⁰⁴. В начале стк. 5 издатель увидел остатки букв υ (ι ?)υ, можно вместо Υ усматривать лунарную сигму, она вторая по счету; может принадлежать и пятому имени, и формуле проклятия (см. ниже). Над сохранившейся стк. 1 поверхность выщерблена, потому мог быть и предшествующий текст. Обратим внимание, что у имен стк. 2–4 одинаковое место старта, а Κρίνων написано с отступом от старта на одну букву. Издатель прочел в стк. 1 ...τι κοινων, и это τι выравнивает старт стк. 1 с общим местом старта. Но κοινων неточное чтение, ибо вторая буква не Ο, а Ρ – хорошо видна верхняя часть ножки, так же Ρ и в имени Μάρων: у обоих головка составлена из прямых линий. Наш текст: [? --] τι Κρίνων, Ποσιδεών, Προδακτινας[ς], Μάρων, .C – «[? --] что Кринон, Посидеон, Продакинас, Марон --».

Аналогию этому списку имен составляют ольвийские наговоры¹⁰⁵. Их известно ныне два с половиной десятка¹⁰⁶, имеют два типа – список имен с фому-

¹⁰⁰ Ранее я по недосмотру счел, что надпись сделана на обломке каменной плиты, и понял сей список нескольких имен коллективной эпитафией (Яйленко 2022а, № 235). И.А. Снытко в письме любезно указал мне на эту ошибку, за что я ему благодарен, тут пересматриваю интерпретацию (надпись читаю по его фото).

¹⁰¹ Снытко 2019, 202.

¹⁰² Pape, Benseler 1884, 719.

¹⁰³ Чтение буквы после альфы проблемное: издатель увидел здесь пси, можно усмотреть и бету, условно вычитываем каппу.

¹⁰⁴ Pape, Benseler 1884, 868.

¹⁰⁵ Список имен может быть и перечнем членов фиаса, но для этого время еще не пришло, ибо надпись, как покажем далее, относится к первой четверти III в., а самый ранний в Северном Причерноморье акт фиаса – посвящение за царей КБН 75 II в. до н.э.

¹⁰⁶ Яйленко 2021, 308; 2023а: 155–157. И. Полинская насчитала определенно ольвийских 16, а в целом их может быть три десятка (Polinskaya 2021, 137).

лой проклятия¹⁰⁷ и один лишь список имен без формулы¹⁰⁸. Формулы краткие, в несколько слов; число имен проклинаемых лиц – от 4 до 11; по четыре в двух наговорах¹⁰⁹, пять в одном¹¹⁰. В граффито с Сиверсова маяка как минимум 4 имени. Скорее всего, их обладатели некоренные ольвиополиты, ибо ни одно имя не засвидетельствовано в Ольвии; по такому составу имен этому перечню близок наговор на свинцовой табличке, тоже происходящий с ольвийской хоры – среди 33 его имен превалируют греческие простонародные и негреческие¹¹¹. Но *τι* начала стк. 1 указывает, что исследуемый наговор содержал наряду с перечнем имен проклинаемых лиц также сопутствующий текст проклятия. Это *τι* при перечне имен – несомненный асс. neutr. неопределенного местоимения *τίς*, т.е. со значением «что». Понять общий контекст данного заклития помогают некоторые аналогии. Так, в наговоре II в. до н. э. из Ольвии вслед за перечнем 4 имен следует формула: ἄ(π)ρακτα οἴται πάντ[α] < ζ>, μαρτυρέοσιν ἄν «Эпайн, Миллион, Евмолп, Койран – всё у них считается бесполезным, когда станут свидетельствовать на суде»¹¹². Этому πάντ[α] «всё» вполне может соответствовать *τι* исследуемого наговора, так что смысл его формулы проклятия мог быть таким: все, что поименованные люди ни сделают, пусть будет бесполезным. Проклятие дел находим, к примеру, в наговоре III в. до н. э. из Пантикапея, в котором после перечня 4 имен следует: τοῦτων τὴν ἐργασίην οὐ ἄν γίνεσθαι κτλ. «не быть выработке у этих людей и да не получают они пользы от *своего* имущества и достатка ...»¹¹³ И в ряде аттических наговоров навлекается зло на производство товаров, на торговлю и прочую экономическую деятельность проклинаемых¹¹⁴. В таком ключе общий текст заклития с Сиверсова Маяка мог быть следующим: *τι* Κρίνων κτλ. е. g. οὐ ἄν ἐργάζωσιν / ποιῶσιν -- «что Кринон (и др.) ни выработают / сделают, пусть будет бесполезным».

Как сказано, И.А. Снытко датировал надпись «временем не ранее последней четверти IV в. до н. э.». Это осторожная формулировка и тем хороша, что дает *terminus post quem*, оставляя возможность и для чуть более позднего датирования, к чему мы склоняемся. Общий характер письма и формы букв эллинистические, но не IV в. К этому столетию можно отнести одно лишь *πι* с укороченной правой гаской, но такая форма широко свойственна также надписям III–II вв.¹¹⁵ Письмо в целом мало аккуратное, концы строк заваливаются книзу, буквы разного размера, писаны вразлет, не придерживаясь линейки. Отнесем, однако, это на счет почерка автора. Существенна для датировки декоративность письма: сигма лунарная, половина букв с мелкими украшениями – над дельтой и боковинами M, N «шпильки», боковины альфы стк. 4 продолжены за пересечением. Дату надписи поясняют формы омеги стк. 1 и 4: они полнотелые, их лапки на разных уровнях – левая чуть

¹⁰⁷ Белоусов 2020, № 5, 11, 13–19.

¹⁰⁸ Белоусов 2020, № 2–4, 6–10, 12.

¹⁰⁹ Белоусов 2020, № 4, 9.

¹¹⁰ Белоусов 2020, № 3. А наговоры с длинным списком имен (Белоусов 2020, № 12, 19; Яйленко 2023а, 135) составляют особую группу.

¹¹¹ Белоусов 2020, № 19; Яйленко 2020в, 24–29.

¹¹² Яйленко 2021, 299–300.

¹¹³ Яйленко 2005, 476.

¹¹⁴ Wunsch 1897, № 5, 30, 68 etc. Audollent 1904, № 52 etc. Dufault 2017, 13.

¹¹⁵ Яйленко 2020а, рис. 6, 8, 31, 32, 46, 47, 51а etc. Эта работа специально уделена датированию граффити эллинистического времени.

выше правой; тело стремится к прямоугольности, верхняя линия слегка округлая. Эти формы свойственны надписям III в.¹¹⁶ Особенно «вызывающая» форма капли имени Κρίων: во-первых, она заглавная – существенно выше остальных, во-вторых, усы ее примыкают к столбу не в одном месте, а порознь, на немалом расстоянии друг от друга, и оба залихватски изогнуты. Заглавное написание первой буквы личного имени до сих пор встречалось в надписях Северного Причерноморья с позднего эллинизма: так написано имя Βόλας на херсонесском амулете II–I вв. до н. э.¹¹⁷ и чаще в римское время¹¹⁸.

В письме от 25 октября 2023 г. И.А. Снытко пояснил мне, что «продатировал надпись концом 4 в. до н.э. на основании того, что вся синопская черепица в помещении, где найдена надпись, была с клеймами 1-й группы (с орлом на дельфине) астинома Гестиея при керамевсе Архептоле(ме) и Аристана при керамевсе Посидонии. Да и весь материал в помещении укладывался в рамки последней четверти 4 в. до н.э.». Итак, налицо несовпадение палеографии надписи, указывающей на III в. до н. э., и ее археологического контекста. В связи с этим отметим некоторое противоречие в приведенных суждениях издателя. В публикации амфорных клейм с Сиверсова маяка его соавтор Н. Ефремов отнес первую группу синопских клейм к 360–345 гг.¹¹⁹ На поселении найдены синопские клейма почти всех групп, кроме четвертой: II (345–305), III (305–285), V (265–220). Хотя две последние группы представлены единичными экземплярами, общий комплекс амфорных клейм разных центров (Гераклея, Фасос и др.) указывает, что поселение функционировало с 370-х гг. по первую треть III в.¹²⁰ При этом весьма показательно, что письмо амфорных клейм IV в. и своей раннеэллинистической правильностью и формами букв¹²¹ существенно отличается от письма рассматриваемого граффито; достаточно отметить, что ни один штемпель не дает лунарную сигму, только четырехчастную. Уже в силу одного этого граффито принадлежит к последней фазе жизни поселения – первой трети III в. Стало быть, нахождение его в помещении с материалом последней четверти IV в. обязано перемещению с более позднего слоя.

VI. НАПРАСНАЯ КРИТИКА ОЛЬВИЙСКОЙ ЭПИСТОЛОГРАФИИ

28 (рис. 28, прорись Н.Е. Макаренко; 28а, дипломатическая копия В.В. Шкорпила). Ольвийское письмо Анонима на свинцовой пластине. Издал В.В. Шкорпил как письмо к судье с предложением взятки¹²², понимание надписи в качестве письма поддержали В.В. Латышев, Т.Н. Книпович, автор сих строк; в 1915 г. Э. Диль высказал мнение, что это наговор, его поддержали Д. Джордан, Б. Браво,

¹¹⁶ Стк. 2 манумиссии из Гиркании времени Антиоха I (281–261) (Guarducci 1975, 277 = Яйленко 2020а, рис. 50). Письмо Анонима из Ольвии III в., стк. 9, 11, 12 (см. Яйленко 2020а, рис. 67; в комм. к № 47 см. подробней о такой форме омеги).

¹¹⁷ Соломоник 1978, табл. XXXI, рис. 1745. Интерпретация: Яйленко 2022г, № 164.

¹¹⁸ Яйленко 2022а, № 235, 366.

¹¹⁹ Efremow, Snytkó 2004, 12–18.

¹²⁰ Efremow, Snytkó 2004, 38.

¹²¹ Efremow, Snytkó 2004, 40–45.

¹²² Шкорпил 1908, 71–74.

Л. Дюбуа¹²³. Мы уделили надписи специальную заметку и дали свой текст, который показывает, что это письмо, отправленное неким не назвавшим себя по имени человеком (назовем его Анонимом) с предостережением некоему адресату о грозящем ему судебном разбирательстве, которое готовит группа названных по именам лиц¹²⁴. В интересах автора письма был захват этой группы адресатом, за что Аноним обещал вознаградить его удачным улаживанием судебного дела. Наш текст и перевод:

[ῶ]σπέρ σε ἡμεῖς οὐ γεινώσκομεν,
οὕτως Εὐπολις καὶ Διονύσιος,
Μακαρεὺς, Ἀριστοκράτης
καὶ Δημόπολις, [Κ]ομαῖος,
5 Ἡραγόρης ἐπὶ [?]δ]ινὸν πρᾶγμα παρα-
γεῖνονται κ[α]ὶ Λεπτίνας,
Ἐπικράτης, Ἑστιαῖος·
ἐπ' ὅ τι πρᾶγμα [π]αρ(α)γείνονται, ἐπ' ὅτι-
να μαρτυρήν ο[ὔ]τοι νόησαν,
10 ὧ[ς] δ]ὲ ἡμεῖς σε. [ῆ]ν δέ μοι αὐτοὺς
κατάσχης καὶ μοι λάβης, ἐπ' ᾧ δέ σε
τειμήσω καὶ σο[ὶ] ἄριστον δ[α]ίψ-
ρον παρασκε[υῶ]

«как мы не признаем тебя виновным, так Евполис и Дионисий, Макарей, Аристократ и Демополис, Комей, Герагор содействуют ужасному (?) *судебному* делу, а также Лептин, Эпикрат, Гестией. Они содействуют какому-то делу, они поразмыслили о каком-то свидетельстве, так и мы *поразмыслили* о тебе. Если же ты мне их придержишь и схватишь, то я за это вознагражу тебя и умело устрою *все* наилучшим образом».

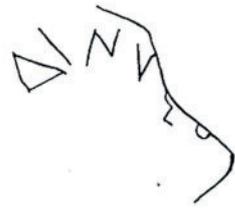
У сторонников понимания надписи в качестве наговора почти тот же греческий текст, но интерпретация иная; наиболее полно текст как наговор аккумулировал Б. Браво, его почти целиком повторил Л. Дюбуа¹²⁵. Для сравнения даем перевод надписи Л. Дюбуа: «De même que toi nous ne te connaissons pas, de même Eupolis et Dionysios, Makareus et Aristocrates et Démopolis, Kōmaios, Héragerès en sont arrivés à un acte terrible, ainsi que Leptinas, Epicratès, Hestiaios. (Nous savons) l'acte auquel ils en sont arrivés, le témoignage auquel ils ont pensé. De même que nous toi (nous ne te connaissons pas?). Si tu me les maintiens (sous terre) et me les saisis, moi je t'honorerai et te gratifierai d'un superbe cadeau (?).» А.В. Белоусов активно настаивает, что это наговор, чему уделил специальную заметку¹²⁶. Он воспроизвел текст Браво-Дюбуа, лишь в стк. 5 принял чтение Д. Джордана ἐπ' [όκο]ῖον, в стк. 11 наше чтение ἐπ' ᾧ δέ σε, в стк. 12–13 δ[ῶ]{ρ}ον Джордана. Его перевод: «Как мы тебя не знаем, так пусть Эвполид и Дионисий, Макарей, Аристократ и Демополид, Комей и Герагор, на какую бы тяжбу они ни приходили. А также Лептин, Эпикрат, Гестией на какую бы они тяжбу ни приходили, на какое бы свидетельство эти вот (люди) уже не задумали (прийти), как мы тебя (не знаем). А если ты для меня наложишь на них заклятие (κατάσχης) и схватишь (κ[ατα]λάβης), за то я тебя почту и тебе преподнесу наилучший дар».

¹²³ Белоусов 2017б; 2020, № 21, лит.; Яйленко 2017, 469, лит. Подлинник пропал, так что мы располагаем лишь прорисью Н.Е. Макаренко и дипломатической копией В.В. Шкорпила, которые прилагаем.

¹²⁴ Яйленко 1998, 122–129; 2017, 469–475.

¹²⁵ Bravo 1987, 189; Dubois 1996, № 109. Отметим отличия их текста от нашего: стк. 9 – νόησαν, 10 – ὧ[σπε]ρ (буквы Ρ ни на прориси, ни в копии нет, так что должно быть ὧ[σπερ]); стк. 11 – κ[ατα]λάβης ἐ<γ>ὼ δέ σε, стк. 11–12 – δ[ῶ](ρ)ον.

¹²⁶ Белоусов 2017а, 48–62; 2020, 114–126.



21



21a



21b

ΑΝΤΑΝΔΡΙΣ
ΔΙΟΝΥΣΟΙ
ΑΜΕΘΗΚΕΝ

23



24

ΓΟΙΜ
ΑΔΜ
ΔΙΤΙΑ
ΤΙΘΕΤΩ



ΑΘΗΝΟΜΑΧΟΣ . ΤΑΡΟΣΜΙΑΝ ΕΘΗΚΕΝ
ΑΦΡΟΔΙΤΗΛΥΡΗ



27



26

1 Ζ ΠΕΡΣΕΗΜΕΙΣΟΥΡΕΙΝΑΣΚΟΜΕ
4ΟΥΤΟΣΕΥΠΟΙΚΑΙΔΙΟΝΥΣΙΟΣ
ΜΑΚΑΡΕΥΣΑΡΙΣΤΟΚΡΑΤΗΣ
ΚΑΔΗΜΟΠΟΛΙΣΤΑΜΑΙΟΣ
5 ΗΡΑΓΟΡΗΣΕΠΙΣΤΗΝΟΠΡΑΓΜΑΠΑΡΑ
ΓΕΙΝΟΝΤΑΙΚΑΙΛΕΡΤΙΝΑΣ
ΕΠΙΚΡΑΤΗΣΕΣΤΙΑΟΣ
ΕΠΟΤΙΠΡΑΓΜΑΡΕΙΝΟΝΤΑΙΕΠΟΤΙ
6 ΜΑΜΑΡΤΥΡΙΝΗΤΟΙΝΑΗΣΑΝ
10 Α ΕΗΜΕΙΣΣΕΒΝΔΕΜΟΙΑΝΤΟΣ
ΚΑΤΑΣΧΗΣΚΑΙΜΑΒΗΣΕΠΩΔΕΣΕ
ΤΕΙΜΗΣΑΚΑΙΕΑΡΙΣΤΟΝΔΑΙΩ
ΘΟΝΠΑΡΑΣΚΕΥΑ

28

Рис. 2.
Fig. 2.

Я 20 лет работаю с наговорами и представление уважаемых коллег о надписи как заклятии мне странно, ибо в каком еще наговоре автор обращается к адресату со словами «De même que toi nous ne te connaissons pas», при этом отмечая, что поименованные лица «sont arrivés à un acte terrible», а мы (кто?) «savons l'acte auquel ils en sont arrivés, le témoignage auquel ils ont pensé» (Белоусов: «Как мы тебя не знаем, так пусть Эвполид <и другие – В.Я.>, на какую бы тяжбу они ни приходили. А также Лептин, Эпикрат, Гестией на какую бы они тяжбу ни приходили, на какое бы свидетельство эти вот (люди) уже не задумали (прийти), как мы тебя (не знаем)»)? Это ведь чистой воды эпистолярный жанр! Б. Браво интерпретировал надпись как наговор на основании употребления в магических текстах глагола *κατέχω* (в сей ольвийской надписи *κατάσχης*), когда хотят, чтобы божество или демон сковал прокливаемого человека или часть его тела, или его деятельность; хотя *καταλαμβάνω* (*κ[ατα]λάβης* ольвийской надписи) не замечено в магических текстах, оно употребительно в источниках, когда ведется речь о насильственных действиях. Отсюда Б. Браво понял ольвийскую надпись как наговор и счел, что автор его обращается к погребенному мертвецу, которого просит о содействии в своем деле. В доказательство такой ситуации он привел беотийское заклятие подобного толка, сделав упор на том, что оно, как и ольвийская надпись, начинается словом *ῥσπερ*¹²⁷. Однако там за *ῥσπερ* следует обычный для заклятий текст, на что обратил внимание и Л. Дюбуа, который указал, что контекст ольвийского заклятия иной. Тем не менее это весьма шаткое сближение Б. Браво служит и ему, и А.В. Белоусову краеугольным камнем для безапелляционного суждения об ольвийской надписи как наговоре, хотя доказательная база такого ее понимания, как видно, минимальна. По этой причине не случайны натяжки интерпретации надписи и у моего старинного коллеги и корреспондента Бенедетто Браво, и у А.В. Белоусова. В переводе последнего три фразы, и мне достаточно процитировать их по отдельности, чтобы стала наглядной ущербность синтаксиса внутри каждой из них, также их бессвязность между собой. Первая: «Как мы тебя не знаем, так пусть Эвполид и Дионисий, Макарей, Аристократ и Демополид, Комей и Герагор, на какую бы тяжбу они ни приходили». Тут при подлежащем «мы» есть сказуемое («не знаем»), а при подлежащем с поименованными персонажами (Евполид и прочие) сказуемого нет, оно есть лишь в придаточном предложении («они приходили»); в результате Евполид и прочие повисают у Белоусова в воздухе, ничего не делая. Причина в ошибочном понимании *παράγεινται* в качестве конъюнктива – *παράγεινται* (об этом ниже). Столь же бессвязна и вторая фраза: «А также Лептин, Эпикрат, Гестией на какую бы они тяжбу ни приходили, на какое бы свидетельство эти вот (люди) уже не задумали (прийти), как мы тебя (не знаем)». Тут при поименованных лицах есть глагол («приходили ... задумали»), а придаточное предложение «как мы тебя (не знаем)» бессмысленно ввиду отсутствия хоть какой-то связи с предыдущим. Лишь последняя фраза содержит текст, отчасти подходящий для наговора: «А если ты для меня наложишь на них заклятие и схватишь, за то я тебя почту и тебе преподнесу наилучший дар». Однако она никак не связана своим содержанием с предшествующими действиями группы

¹²⁷ Bravo 1987, 191–202.

лиц – «мы не знаем», «приходили», снова «они приходили», «задумали (прийти)», опять «не знаем».

А.В. Белоусов и сам видит отсутствие смысловой связи между тремя предложениями своего перевода, поэтому сочиняет конструкцию, якобы соединяющую их в одно целое – текст де состоит из двух частей: 1) «магической формулы» в стк. 1–9 и 2) обещания награды адресату в стк. 10–13. Поскольку извлечь из стк. 1–9 хоть какой-нибудь магический смысл невозможно, он апеллирует к «повторению начальной формулы» первой части ὅσπερ ... οὕτως (стк. 1–2) во второй части в виде ὅ[σπερ] ἡμεῖς σε. Так его «магическая формула» первой части на деле оборачивается всего лишь грамматической наречной конструкцией с ὅσπερ¹²⁸. Более того, вину за искусственность своих построений А.В. Белоусов перекладывает на автора надписи: ему де свойственна «очевидно невысокая грамотность». Однако суть проблемы не в грамотности автора (она, кстати сказать, достаточная для сочинения непростого текста), а в насилии коллег над надписью, желающих превратить ее в наговор, хотя против этого свидетельствует одно лишь присутствие в ней глаголов множ. числа – γεινώσκομεν, παραγείνοντα, νόησαν, тогда как заклитиям свойственны почти исключительно формы ед. числа: καταδέω, каторύττω, καταγράφω и пр. Частные письма тоже пишутся от одного лица к другому, но в них сообщается о разных делах и событиях, в которых задействованы другие люди, поэтому множественное число глаголов там обычно, достаточно ознакомиться, к примеру, с множеством писем, которые привел в своих жизнеописаниях философ Диоген Лаэртский. То же в письмах-граффити и папирусах. Например, в ольвийском письме Апатурия к Леанакту позднего VI в., в котором говорится о возврате захваченного товара, излагаются и слова захватчиков: [οἱ] γάρ φασιν : ὅ τι σὸν ἔχουσιν, ἀλόδω[σιν] τὸ : συλη[θέν σοι] «ибо они говорят: то, что у них есть твоего, вернут захваченное тебе»¹²⁹. Редко, но есть и письма, обращенные к коллективному адресату, как, например, ольвийское письмо навклерам, где отправитель предупреждает их: [ἐὰν] μὴ ἀλόδωτε [τὰ Μ]ενάνδρου ἔχόμενα «если же не отдадите то, чем владеет Менандр»¹³⁰.

Вся отмеченная бессвязность перевода А.В. Белоусова указывает, что греческий текст понят им неадекватно. Отсюда логично его признание, что это «необычное, не имеющее явных параллелей в Северном Причерноморье судебное заклятие». Уточним: не только в Северном Причерноморье, но и в наговорах других регионов греческого мира (например, привлеченное Браво беотийское заклятие, как сказано, содержит лишь вводное ὅσπερ, а по содержанию вовсе иное – обычное заклятие). Если же не чинить насилия над ольвийской надписью, приписы-

¹²⁸ Специалисты по магии выделяют эту формулу в магических текстах, в т.ч. в наговорах (напр. Blanco Cesteros 2018, 177), но это действительно лишь в случае с бесспорным наговором. Иначе говоря, она не может служить аргументом для атрибуции надписи как заклятия, ибо в других текстах это обычная грамматическая конструкция, например, ὅσπερ ... οὕτως того же значения «как ... так» у Ксенофонта (Суг. VII, 5, 75). Поскольку ὅσπερ = ὅς περ, то это развитие самой обычной конструкции ὅς... ὅς, откуда и вариант ὅς ... ὅσπερ (примеры: LSJ, s. vv. ὅσπερ, ὅς). Дополнение Браво в начале стк. 10 ὅ[σπερ] невозможно, ибо, как сказано, Ρ нет на рисунках Макаренко и Шкорпила, так что Браво по факту дополнил после омеги 4 буквы; но в стк. 9 над этой лакуной всего 2 буквы! Далее, в копии Шкорпила после лакуны показано целое Ε, посему переправлять его на Ρ особым оснований нет. Учитывая все эти обстоятельства, мы и дали в начале стк. 10 чтение ὅ[ς δ] ἡμεῖς.

¹²⁹ Яйленко 2017, 233.

¹³⁰ Шебакин 1968, 299.

вая ей магический контекст, то как частное письмо по поводу некоего судебного разбирательства оно вполне гомогенно. Поскольку именно это я показал в своей заметке, А.В. Белоусову необходимо ее развенчать. Цитирую: «все понимание текста основывается у В.П. Яйленко на применении к глаголам (ὑεινώσκομεν и παραὑεινόνται) нечастых словарных значений («признавать вину», «содействовать») и слабо возможных грамматических интерпретаций (ὦ[ς δ]ὲ ἡμεῖς σε «так и мы *поразмыслили* о тебе»), что, конечно, не убеждает ни в надежности восстанавливаемого московским ученым текста ни, соответственно, в основательности всей его интерпретации». Уровень аргументации критика неудовлетворителен, как и логический прием *ipsum pro omni*: посредством 1–2 примеров отрицается все в целом. Для развенчания аргументов критика достаточно обращения к словарям. Он пеняет мне, что для ὑεινώσκομεν и παραὑεινόνται я принял «нечастое словарное значение». Но это верно лишь для ὑεινώσκομεν – «признавать вину», а с παραὑεινόνται картина прямо противоположная. Нормативный словарь LSJ (также И.Х. Дворецкого, А.Д. Вейсмана) дает у παραὑεινόνται значения: «I) to be beside, by or near; come to one's side, stand by, second; II) come to», так что принятое мной «содействовать» (to be beside, second) как раз в первых рядах семантики глагола, принятое же Белоусовым «приходить» – вторичное или третичное, из арьергарда. Что же до ὑεινώσκομεν «признавать вину», то не основные, побочные значения есть в любом тексте. Например, в рассматриваемой ольвийской надписи πρᾶγμα как «судебная тяжба», на чем настаивает А.В. Белоусов вслед за Д. Джорданом (они ломаются в открытую дверь, ибо это значение очевидно при μαρτυρίην стк. 9), находится где-то в конце десятка значений, оно даже прямо не упомянуто в словаре LSJ (тем более вовсе не значится в словаре Дворецкого). Ровно такая ситуация у адептов заклятия с глаголом κατέχω, на котором почти единственно и основывается их интерпретация надписи: из трех десятков его значений лишь одно дано в LSJ применительно к наговорам – inhibit «удерживать, препятствовать». Но адепты и его понимают по-разному: «обездвиживать» (paralyses перевода Б. Браво), «удерживать *под землей*» (maintiens sous terre у Л. Дюбуа), «налагать заклятие» (А.В. Белоусов). При столь индивидуальной трактовке смысла κατέχω адептами наговора, в том числе самим Белоусовым, его претензия к моему нечастому словарному значению ὑεινώσκομεν неадекватна. Конечно, исследователь наговоров вправе выявлять те значения лексики, которые он видит и аргументирует, но лишь при бесспорной принадлежности надписи к этому типу документов, когда же за душой одно κατάσχησ οльвийской надписи, упомянутые изыски адептов наговора весьма субъективны. Напротив, при трактовке ее как письма κατέχω и λαμβάνω употреблены в основных значениях «держат, удерживать» и «брать, хватать».

Что до ὦ[ς δ]ὲ ἡμεῖς σε «так и мы *поразмыслили* о тебе», то критик не пояснил, что именно его не устраивает в моем переводе. Если он имел в виду подразумеваемое «*поразмыслили*», то отмечу, что прямо перед этим выражением стоит глагол νόησαν данного значения, относящийся к группе супостатов, но сразу вслед за ним меняется субъект действия – появляется группа сочувствующих адресату, поэтому во фразе ὦ[ς δ]ὲ ἡμεῖς σε, в которой нет глагола и после которой точка, подразумевается тот же глагол νόησαν. Иными словами, противники адресата «*поразмыслили*» о нем (οἱ[ῶ]τοι νόησαν), но и сторонники тоже: ὦ[ς δ]ὲ ἡμεῖς (sc. νόησαν) σε «так и мы *поразмыслили* о тебе». Поскольку все это очевидные вещи на уровне

словаря, то ясно: критик потому выдвинул столь надуманные аргументы против моего понимания надписи как письма, что, по существу, против него сказать ему нечего. Не случайно аналогии своей трактовке надписи как заклания он нашел в русских наговорах, не древнегреческих.

Того же уровня и два других его замечания, разъясним их. В конце стк. 12 и начале стк. 13 Н.Е. Макаренко ничего не разобрал¹³¹, но подкованный в чтении надписей В.В. Шкорпил показал в копии Δ.ΦΒΟΝ (В заляпано), в чем усмотрел δῶρον или скорее δίφρον. Первое невозможно, второе точнее, но явно упущена буква после дельты, потому я дал чтение δ[α]ίφρον, которое единственно соответствует всем показаниям копии Шкорпила¹³². Но это поэтическое прилагательное, и я обосновал его появление в надписи, во-первых, еще одним ее поэтизмом – формой νόησαν без приращения, во-вторых, присутствием поэтизмов в других ольвийских деловых надписях¹³³. Проникновению поэтизма δαίφρον в прозу мог способствовать его большой узус в литературе. А.В. Белоусова не устраивает и то, что этот асс. neutr. δαίφρον я понимаю вместе с соседним ἄριστον в наречном значении – «умело» и «наилучшим образом», ибо «аналогий Яйленко не привел». Отчасти замечание справедливо, поскольку обычно в наречном значении выступает pl. ἄριστα «наилучшим образом, отлично», поэтому даю разъяснение. Во-первых, письма пишутся народным языком, так что можно ожидать в том же значении и sg. ἄριστον, во-вторых, в самом литературном языке смысловая грань вин. падежа между прилагательным и наречием нетвердая. Например, выражение ἄριστον μὲν οὖν ἀλέγεσθαι у Диогена Лаэртского (I. 64), отграниченное в тексте запятыми, означает «лучше ведь отречься», т. е. имеет наречное значение, хотя можно видеть в ἄριστον и «лучшее». Таких примеров можно выудить из текстов с ἄριστον по TLG предостаточно. Взглянем и на все предложение в ольвийской надписи: [ῆ]ν δὲ μοι αὐτοὺς κατάσχης καὶ μ[οι] λάβης, ἐπ' ᾧ δὲ σε τεμήσω καὶ σο[ι] ἄριστον δ[α]ίφρον παρασκε[υῶ]. Соотнести тут ἄριστον δ[α]ίφρον как прилагательные с асс. местоимения σε невозможно, получится ерунда, и напротив, их наречный смысл вполне укладывается в контекст: «Если же ты мне их придержишь и схватишь, то я за это вознагражу тебя и **умело** устрою **все наилучшим образом**».

И последнее: А.В. Белоусов считает «очень сомнительным» мое утверждение, что «чрезвычайная популярность гомеровских поэм в Ольвии способствовала проникновению поэтизмов в разговорную речь ее жителей». Это очередная промашка критика, ибо я разъяснял, что в самой надписи форма νόησαν без приращения обязана как раз воздействию гомеровского языка – ср. Ilias. VIII. 91: νόησε, X. 501: νοήσατο, у Квинта Смирнского νόησαν (Posthom. I. 785). Омегу вме-

¹³¹ К нему никаких претензий быть не может, ибо по образованию и специальности он рисовальщик да археолог-русист; напротив, одна благодарность за фиксацию утраченного затем памятника.

¹³² Чтобы читать слово δῶρον, приходится игнорировать показанные Шкорпилем буквы |Φ, для чего оснований нет. Посему δ[ῶ]<ρ>ον Браво и Дюбуа, тем более несуразное δ[ῶ]{ρ}ρον Джордана, невозможны.

¹³³ Примеры из ольвийских надписей эллинистического и римского времени (Яйленко 2017, 521, 526, 622): ἐκνοία «необыкновенная» в декрете ИО 34; παραίτιος «сопричастный», ὑπαντίαω «встречать» в декрете ИОСРΕ I² 54 и греческих декретах вообще; Ἄρθος в строительной надписи ИО 75. В нижеследующем оракуле № 49 представлен гомеровский opt. perfecti с -αι- : ἀ(πο)θναίης.

сто омикрона в $\nu\acute{\omicron}\eta\sigma\alpha\nu$ можно бы считать гиперонизмом¹³⁴, но у эпика III в. до н. э. Риана, современника ольвийского отправителя письма, есть форма $\nu\acute{\omicron}\sigma\alpha\iota$, как у Геродота, так что $\nu\acute{\omicron}\eta\sigma\alpha\nu$ ольвиополита вдвойне эпическая форма (сюда следует зачислить также $\gamma\epsilon\iota\nu\acute{\omega}\sigma\kappa\omicron\mu\epsilon\nu$, тоже с омегой вместо омикрона, и $\tau\epsilon\iota\mu\acute{\eta}\sigma\omega$ с η вместо ϵ). Отмечу и не объяснимую иначе, нежели под влиянием гомеровских поэм, склонность ольвийских поэтов к употреблению в застольных надписях гекзаметра, мало свойственного поэзии такого рода¹³⁵. В Ольвии 10 таких застольных надписей (включая гомеровские цитаты, рецитации), и масштаб явления поясняет сравнение с Боспором, где таких только две¹³⁶.

Вывод из рассмотрения возражений А.В. Белоусова против моей интерпретации ольвийской надписи как частного письма прост: если нет серьезных аргументов, надо или согласиться с другим мнением, или промолчать. Чтобы выступать с деловой критикой или с резонными предложениями по интерпретации надписей, надо иметь соответствующие аргументы, с чем у него проблемы. Он видит в $\mu\alpha\rho\alpha\gamma\epsilon\iota\nu\omicron\nu\tau\alpha\iota$ стк. 5 и 8 сослагательное $\mu\alpha\rho\alpha\gamma\epsilon\iota\nu\omicron\nu\tau\alpha\iota$, предлагая усматривать передачу должной омеги через δ . Это весьма маловероятно, ибо в надписи употреблены 7 омег и нет ни одной другой передачи ω через δ , т. е. написание омеги устойчиво. Поэтому тут не сослагательное наклонение, а изъявительное, так что чтение им греческого текста стк. 5 и 8 да перевод «на какую бы тяжбу они ни приходили» ошибочны, в лучшем для него случае маловероятно¹³⁷. Но и это не все: по его словам, «смешение литер омеги и омикрон может указывать на постепенный процесс койнеизации местного диалекта». Однако суть такого явления (написание омикрона вместо омеги) отнюдь не в «смешении литер» – это фонетический процесс утраты долгими гласными долготы с III–II вв. до н. э. И тут А.В. Белоусов не замечает противоречия со своей же датировкой ольвийской надписи второй половиной IV – первой половиной III в. На папирусном письме, а оно самое точное зеркало новаций в языке эллинистической эпохи, написание o на месте ω представлено в III в. лишь единичными примерами и вполне развито во II в.¹³⁸ Таким образом, если А.В. Белоусов думает о «смешении литер», т. е. о графическом явлении (написание графемы δ вместо ω), то это свойство дорических алфавитов и аттического VI–V вв. (в Ольвии оно представлено надписью заезжего Ксанфа последней четверти VI в.¹³⁹). Но поскольку он датировал ольвийский «наговор» второй половиной IV – первой половиной III в., то, во-первых, это не «смешение

¹³⁴ Ср. аористы $\nu\acute{\omicron}\sigma\alpha\iota$, $\epsilon\nu\nu\acute{\omega}\sigma\alpha\nu\tau\alpha$ у Геродота (I. 85, 86). Гиперонизмов в ольвийской эпиграфике вдоволь, см. ОХБ, 33, 42, 312, 317, 472. Можно читать вместе с Л. Дюбуа $\nu\acute{\omicron}\eta\sigma\alpha\nu$, но и в таком случае это поэтизм.

¹³⁵ Яйленко 2020б, 460–470, 480.

¹³⁶ Яйленко 2020б, 443, 445.

¹³⁷ Подобного рода история и в изданном им заклятии из Никония: при 6 омегах в именах он прочел в нарративной части $\acute{\alpha}\phi\acute{\omicron}\nu[\omicron\nu]\varsigma$ (Белоусов 2017б). На фото слово не видно, на прорисовке он показал его бледно, т. е. плохо видимым, все это вместе ставит под сомнение правомочность вычитывания омикрона. Напротив, если надпись короткая и 2–3 омеги, не больше, можно принять омикрон за δ или o (в зависимости от времени надписи), как в наговоре из ольвийской хоры (Белоусов 2020, № 11): при одной омеге в этой позднеэллинистической надписи (имя $\mu\upsilon\lambda\lambda\acute{\iota}\omicron\nu$) омикрон в глаголе $\mu\alpha\rho\tau\upsilon\rho\acute{\epsilon}\omicron\sigma\tau\upsilon$ резонно принять за написание вместо $\mu\alpha\rho\tau\upsilon\rho\acute{\epsilon}\omega\sigma\tau\upsilon$ вследствие шедшего с III–II вв. до н. э. процесса утраты гласными долготы (Яйленко 2021, 299–300).

¹³⁸ Crönert 1903, 19–20; Mayser 1923, 97–99. В надписях Ольвии: Яйленко 2020а, раздел XIV, 3–4.

¹³⁹ Яйленко 2017, 296–298.

литер», а, как сказано, результат фонетического процесса, во-вторых, речи о IV в. быть не может: самое раннее ольвийская надпись может относиться ко второй половине III в., подобно надписи на котиле из Ольвии Ἐλτινὸ καὶ Φαίδων с той же утратой омегой долготы: ω > ο¹⁴⁰.

Еще пара замечаний по тексту «наговора». А.В. Белоусов принял чтение Д. Джордана ἐλ' [όκο]ῖον в стк. 5, но на прориси и в копии после ЕП середины строки показана вертикаль, которая исключает чтение тут омикрона; также оба воспроизведения надписи согласно показывают после ЕП и разурь буквы INON, поэтому чтение Джордана безосновательно. Принял он и несуразное чтение Джордана δ[ῶ]{ρ}ρον в стк. 12–13, о котором уже сказано. Белоусову следовало бы внимательней знакомиться с прорисью и копией надписи. Обычно он проявляет хорошее знание литературы, но тут дал промашку, приписав первенство аттестации надписи как наговора Б. Браво: статья того 1987 г., а еще в 1915 г. таковой определил ее Э. Диль¹⁴¹ (хотя, конечно, справедливо, что обосновал идею Б. Браво).

Итак, рассматриваемая ольвийская надпись – частное письмо с изложением нередких в документах такого типа судебных дел; в Ольвии судебная ситуация представлена уже в древнейшем письме Апатурия Леанакту позднего VI в.: вопрос о спорном имуществе находится в ведении буле (см. выше № 24).

Обратимся теперь к дате письма Анонима. В.В. Шкорпил отнес надпись к I в. до н. э., но аргументы его (употребление лунарной сигмы наряду с четырехчастной, сужение дифтонга ει в ι), как справедливо отметил Б. Браво, некорректны¹⁴². Сам Браво как филолог, сославшись на свою некомпетентность в вопросах палеографии¹⁴³, по наличию двух ионизмов отнес ее к IV в., однако это также некорректно, ибо отдельные черты ионийского языка вполне проявлялись в надписях и III, и II вв. до н. э., а единичные ионизмы фигурируют и в надписях римского времени¹⁴⁴. А.В. Белоусов прошелся по формам букв с малозначащими для даты описаниями вроде «каппа с неравными усиками (нижняя корочка); мю с широко расставленными вертикалями, омикрон меньше остальных литер» и т. д. Описание мю забавно, ибо лишь в стк. 3, 9 у нее левая гаста вертикальная, в остальном они и все прочие мю состоят из наклонных линий. Более точна у него характеристика языка – смешение ионийских форм с эллинистическим койне, в результате упомянутая дата: вторая половина IV – первая половина III в. (в начале его статьи несколько иная дата: конец IV – III в.). Но на деле ни о каком IV в. речи быть не может, ибо это позднеэллинистическое письмо III–I вв., на эту же дату указывает и просопография документа¹⁴⁵. Как мы выяснили¹⁴⁶, в ольвийской лапидарной эпиграфике второй половины III – II вв. до н. э. утверждается курсивный стиль с

¹⁴⁰ Яйленко 2020а, № 9 и рис. 13.

¹⁴¹ Диль 1915, 48, 54.

¹⁴² Bravo 1987, 193.

¹⁴³ Так может писать только большой ученый, каков он и есть.

¹⁴⁴ Thumb, Scherer 1959, 249; Cauet, Schwyzer, 1960, № 738, 743, 796, 810 etc.; 698, 709, 751–9/10, 756g, 767g, 775 etc. В надписях Ольвии: Яйленко 2020а, раздел XIV, 5–6.

¹⁴⁵ Сразу отметим, что палеографическую картину дает только прорись Н.Е. Макаренко, у В.В. Шкорпила дипломатическая копия, призванная прежде всего указывать, какая именно в данном месте буква, и лишь попутно ее примерную форму.

¹⁴⁶ Яйленко 2020а, раздел V.

лунарными формами эпсилона, сигмы, омеги. При этом включающие их памятники сосуществуют с надписями лишь с одной лунарной сигмой, как в нашем письме, которые курсивными не являются. Размашистые и расширенные пропорции букв рассматриваемого послания находят параллели в надписях IOSPE I² 22 b, 76, 180, HO 174–176, которые укладываются во вторую половину III – ранний II в.¹⁴⁷ Весьма показательна для даты сего послания Анонима четырехчастная сигма, у которой стабильно примерно один тип, слегка меняющийся в деталях. Ее характерные черты – отклонение верхней половины вправо, основание горизонтальное и короткое, верхушка всегда задрана кверху, масштаб крупнее, обычно раза в два больше основания. Такая форма встречается в граффити III в.¹⁴⁸, в лапидарной эпиграфике она представлена в IOSPE I² 3 (Тира), 36, которые В.В. Латышев справедливо отнес соответственно к III и II–I вв.¹⁴⁹ Омега послания Анонима мелкая, аккуратная, двух форм: одна обычная, но с приподнятой правой лапкой (в начале стк. 10), а другая характерная – с прямоугольным тельцем, левая лапка выше правой (в стк. 9, 11, 12). Обычная форма идет в лапидарных надписях с последней четверти IV в. – HO 5, а с III в. обе формы могут употребляться вместе в одной надписи: например, в лапидарном вотиве Евника конца III – первой трети II в., в числе ольвийских граффити – в письме Зопириона с Козырки III в.¹⁵⁰ Вторая форма, как мы уже отмечали, встречается уже в граффити V–IV вв.¹⁵¹, но там ей свойственна определенность равновесного положения в строке, в письме Анонима же как бы подвешена к верхней планке строки и качается, а как раз неустойчивость положения в строке – одна из характерных черт позднеэллинистического письма. Обратим внимание и на стк. 1, где в слове $\zeta\epsilon\iota\nu\acute{o}\sigma\kappa\omicron\epsilon\upsilon\nu$ Н.Е. Макаренко показал МА, В.В. Шкорпил НА с косой линией между буквами. Это возможно лишь в том случае, если тут была написана W-образная позднеэллинистическая омега, представленная, например, в ольвийском вотиве музам III–II вв.¹⁵²

Итак, палеографически письмо Анонима датируется III–II вв., что не только находит подтверждение в его просопографии, но и получает уточнение. Из 10 его личных имен, как указал Б. Браво, 9 известны в Ольвии; нам же для датировки важно отметить, что 4 имеют соответствие в Каталоге ольвийских граждан IOSPE I² 201 последней трети или конца III в. (Дионисий, Аристократ, Эпикрат, Гестией)¹⁵³. Это достаточное число для идентификации тех и других, так что по этому просопографическому соответствию надпись датируется тем же временем, что и Каталог – последней третью или концом III в. Полагаем, предпочтительней конец III в., поскольку отмеченное выше написание $\zeta\epsilon\iota\nu\acute{o}\sigma\kappa\omicron\epsilon\upsilon\nu$ с омегой вместо должного омикрона, и $\tau\epsilon\iota\rho\acute{\eta}\sigma\omega$ с η вместо должного ϵ обязано утрате различения долгих и кратких в позднеэллинистическом языке.

Установив дату документа, теперь можем обратиться к любопытному обстоятельству – он найден Б.В. Фармаковским в могиле к северу от Зевсова кургана.

¹⁴⁷ Яйленко 2017, 414, 400, 472, 507, 540.

¹⁴⁸ Яйленко 2020а, рис. 33, 61 (надписи № 28, 40).

¹⁴⁹ На наш взгляд, эта надпись № 36 из собрания Куриса не ольвийская, но аттическая (Яйленко 2017, 636–637).

¹⁵⁰ Яйленко 2020а, № 36, 53, рис. 41, 74.

¹⁵¹ Толстой 1953, № 41, 43, 221, 239.

¹⁵² Яйленко 2020а, № 33, рис. 38.

¹⁵³ О дате: Яйленко 2017, 502–503.

Казалось бы, это важный довод в пользу аттестации его наговором, но археологическая реальность показывает, что это не так. Документ относится к III в. до н. э., а могильник датируется послегетским временем, причем он накрыл жилую территорию города эллинистического времени. Известно, что для совершения заклятия надо зарыть в любую могилу любой кусок свинца, с надписью или без нее. Наиболее забавный пример этого – свинцовые бирки от амфор с вином для Митридата Евпатора и Фарнака, которые найдены в могиле на Митридате на груди костяка¹⁵⁴. Еще пример: на некрополе Пантикапея в каменном склепе найдена свинцовая весовая гирия, переделанная в амулет¹⁵⁵. Целительный заговор на свинчатке (выше, № 376) тоже оказался в конечном счете на ольвийском кладбище¹⁵⁶. Таким образом, житель послегетской Ольвии нашел где-то на городище письмо эллинистической эпохи на свинцовой пластинке и употребил его, как свинчатку, в качестве заклятия, зарыв на кладбище своего времени.

VII. У ИСТОКОВ ДРЕВНЕГРЕЧЕСКОЙ ПАРОДИИ: ПОЭМА «МАРГИТ» И ЕЕ АВТОР

В статье 2019 г. о замечательном пространным ольвийском гимне к Гилее и ее богам мы писали, что Маргит – автор поэмы «Маргит» и, может быть, «Батрахиомахии»¹⁵⁷. По расхожему мнению античности, воспринятому историками греческой литературы, герой поэмы Маргит, давший ей имя, – олицетворение глупца¹⁵⁸. Это прежде всего связано со значением его имени, произведенного от глагола *μαργαίνειν* «неистовствовать, бешено нападать», что, как пояснил Светоний (Hist. Gramm. VII. 32; TLG), «означает то же, что *μωραίνειν*», т. е. «быть глупым»; это же у Гесихия (s. n. *Μαργίτου*) и других авторов. Поэму приписывал Гомеру уже Архилох, этого мнения держались Платон и Аристотель, лишь некий источник Свида делает ее автором Пигрета из Галикарнасса, брата Артемисии¹⁵⁹. От поэмы сохранились лишь несколько фрагментов, но даже они наводят на мысль, что не все было так однозначно. Аристотель в Никомаховой этике (VI. 4. 7) цитирует 2 строки: «Боги не дали ему умения (*σοφόν*) ни землекопа, ни пахаря, ни какого-либо иного». Но ведь это не глупость, а непрактичность! Существенно иное мы узнаем о Маргите у Платона (Alcib. II. 147d): «Маргит знал

¹⁵⁴ Яйленко 2010, 212–213.

¹⁵⁵ Яйленко 2005, 469.

¹⁵⁶ Яйленко 2020в, 32 сл.

¹⁵⁷ Яйленко 2019, 164–165.

¹⁵⁸ К примеру: Christ 1890, 64.

¹⁵⁹ Christ 1890, 65; Соболевский 1946, 181. Раздел «Пародии на героический эпос» в этой «История греческой литературы» (с. 181–182), автором которого во введении указан С.П. Шестаков (с. 8), представляет собой перевод параграфов 44–45 упомянутого труда Вильгельма Христа. Том I академической «Истории греческой литературы» готовился в 1930-х гг., когда отношения между СССР и Германией на политическом уровне колебались, а на экономическом оставались стабильно взаимовыгодными (наши нефть, продовольствие и др. в обмен на немецкие станки, инженерные кадры и пр.), поэтому, вероятно, поначалу мыслилось включение переводных разделов из немецких книг, но в связи с войной указание на них стало невозможным, хотя сами тексты сохранены. В связи со сказанным обращает на себя внимание несуразность введения «От редакции», существо которого уделено вопросам марксистско-ленинского понимания литературного процесса и византийского (!) периода греческой литературы, но не обстоятельствам создания «Истории».

многое (πολλὰ ἐπίστασθαι), но все понимал плохо (κακῶς πάντα ἤλιστατο)», и тут же Платон уточняет смысл сказанного: «Маргит знал много дел (ἔργα), но знать все это было для него злом (κακόν)». Это уже иной аспект проблемы, причем философский – о соотношении знания и понимания, в целом ума (как у Гераклита: «многознание уму не научает», – fr. 40, пер. В. Нилендера). Как видно, поэма «Маргит» не лишена философской проблематики. Отметим и противоположность показаний Аристотеля и Платона: первый говорит, что у Маргита не было никакого практического умения, второй утверждает, что он «знал много дел». Поскольку это самые ранние упоминания о Маргите, можно заключить, что его оценка была с самого начала субъективной (это общий удел пародий и пародистов). Усвоив «многознание» свойством Маргита, отметим, что в Греции «многознающий» не мог не быть поэтом: например, Аристотель знал почти все и при этом писал стихи¹⁶⁰, таков и Платон. В связи с этим обратим внимание на свидетельство Светония (Hist. Gramm. VII. 32–33; TLG): Μαρῦίτης ... < ὃν ὁ ποιήσας τὸν ἐπιγραφοῦμενον Ὀμήρου Μαρῦίτην κτλ. > «Маргит ... < его тот, кто написал приписываемую Гомеру поэму «Маргит» >». Поскольку это пересказ текста Светония (потому он и заключен в угловые скобки), полагаем возможным допустить излишне вставленным ὃν, что делает Маргита автором соименной поэмы: «Маргит..., написавший приписываемую Гомеру поэму “Маргит”». Это пародия на эпос, составленная гекзаметром, а также пародирующим его ямбом, по существу, это сочинение примерно того же рода, что и самоирония ямбических же стихов Гиппонакта. Например, взрослый Маргит не знает, кто его мать и отец (Schol. ad Aeschinem in Ctes. 160), это явная пародия на троп гомеровских поэм с вопрошанием незнакомца: скажи, какого ты рода, кто твой отец и мать? Итак, пародийный характер поэмы несомненен.

Понятно, что Μαρῦίτης ввиду пейоративного значения («глупец» и пр.) не может быть личным именем автора пародии, это прозвище героя поэмы или ее создателя. Из кратких заметок Гесихия и других поздних авторов создается впечатление, что оно дано герою поэмы, и притом со стороны – читателями и критиками. Но, как мы видели, самые ранние свидетели Платон и Аристотель вели речь о человеке, именуемом Маргит, так что название его поэмы «Маргит» произведено от имени героя или автора. На наш взгляд, найти решение помогает параллель из истории французского рыцарского романа. Он возник в середине XII в., расцвет пришелся на вторую половину века, с 1160-х гг., его самый выдающийся автор – Кретьен де Труа (Chrétien de Troyes, ок. 1130–1191), именем которого литературоведы назвали и саму эпоху расцвета романа – «время Кретьена». Тогда же или в первой половине XIII в. появилась и пародия на рыцарские романы Кретьена де Труа – роман «Мул без узды» (“La mule sanz fraïn”), написанная ближе неизвестным поэтом, который скрылся под псевдонимом Пайен из Мезьера (Paiens de Maisieres). Замечено, что псевдоним построен от противного, как противоположность имени эпонима эпохи¹⁶¹: Chrétien означает «христианин» (из лат. Christianus), Paiens (старофранц. paien, ragien, совр. païen) – «язычник» (из лат. paganus); Кретьен происходит из древнего и многославного города Труа, пародист делает своей родиной глинобитный поселок¹⁶². Такая же ситуация, полагаем, и с

¹⁶⁰ Christ 1890, 400.

¹⁶¹ Михайлов 1976, 49, 51.

¹⁶² Шишмарев 1955, 158: maisiere «глинобитная стена».

Маргитом: это псевдоним автора пародии на эпос, который в противоположность Гомеру как светочу мудрости и поэзии (его эпитеты в древнегреческой литературе ὁ σοφός, ὁ σοφώτατος, ὁ πάντα σοφὸς ποιητής «мудрый», «мудрейший», «совершенно мудрый поэт»¹⁶³) назвал себя «Глупцом» и сделал себя героем своего иронического «эпоса». По замечанию Эдгара По (рассказ «Похищенное письмо»), «от поэта до дурака всего один шаг». Так и с Маргитом: псевдоним некоего поэта-пародиста со временем превратился в устойчивое обозначение глупца. А настоящее имя сего пародиста сокрыло от нас время, как и имена авторов шуточных загадок да речений архаического и классического времени, ставших пословицами¹⁶⁴. Таково и Ὀμηρος – не личное имя Гомер, но прозвище «Слепец»¹⁶⁵; личное его имя, по всей вероятности, Μελησιγενής¹⁶⁶.

ЛИТЕРАТУРА

- Белоусов, А.В. 2017а: К новому изданию ольвийского заклатья IGDOР 109. В сб.: Н.Н. Казанский (ред.), *Индоевропейское языкознание и классическая филология – XXI*. СПб., 48–62.
- Белоусов, А.В. 2017б: Новое греческое заклятие из Никония. *Аристей* 16, 55–64.
- Белоусов, А.В. 2020: *Корпус заклятий Понтийской Ольвии*. М.
- Блаватский, В.Д. 1957: Надпись на обломке фасосской амфоры. В сб.: *Нумизматический сборник* (Труды ГИМ 26). М., 32–33.
- Диль, Э. 1915: Ольвийская чаша с наговором. *ИАК* 58, 40–56.
- Кибальчич, Т.В. 1910: *Южно-русские геммы*. Берлин.
- Михайлов, А.Д. 1976: *Французский рыцарский роман*. М.
- Неверов, О.Я. 1979: Гностические геммы, перстни и амулеты юга СССР. *ВДИ* 1, 95–103.
- Нидерле, Г. 1880: *Синтаксис греческого языка*. М.
- Павличенко, Н.А., Чистов, Д.В. 2020: Килики Пифея и Дейнона из раскопок Березани и их археологический контекст. *МАИАСП* 12, 887–913.
- Полинская, И. 2020: Новое по ономастике Березани по данным граффити из раскопок 2010 года. В кн.: Д.В. Чистов и др. (ред.), *Материалы Березанской (Нижнебугской) античной археологической экспедиции. Т. 3: Березанское поселение в исследованиях 2010–2014 годов*. СПб., 198–204.
- Русяева, А.С. 2010: *Граффити Ольвии Понтийской*. Симферополь.
- Снытко, И.А. 2019: Ольвийский полис на рубеже V и IV вв. в контексте проблем социально-демографического и административно-территориального деления. *ХСб* 20, 197–214.
- Соболевский, С.И. (ред.) 1946: *История греческой литературы*. Т. 1. М.
- Солкин, В.В. (ред.) 2005: *Древний Египет. Энциклопедия*. М.
- Соловьев, С.Л. (ред.) 2005: *Борисфен – Березань. Археологическая коллекция Эрмитажа*. Т. 1. СПб.
- Соломоник, Э.И. (ред.) 1978: *Граффити античного Херсонеса*. Киев.
- Толстой, И.И. 1951: Народное произношение в керамической эпиграфике Северного Причерноморья. *Известия Отделения литературы и языка АН СССР* X/4, 374–378.
- Толстой, И.И. 1953: *Греческие граффити древних городов Северного Причерноморья*. Л.
- Фармаковский, Б.В. 1926: Раскопки в Ольвии в 1925 г. *СГАИМК* 1, 171–192.

¹⁶³ Pape, Benseler 1884, 1058.

¹⁶⁴ Soyter 1961, 34–37.

¹⁶⁵ Chantraine 1974, 797; лит. указания на источники: Pape, Benseler 1884, 1058.

¹⁶⁶ Christ 1890, 27; Соболевский 1946, 74.

- Чистов, Д.В. 2007: Новый комплекс с пожарищем второй половины VI в. до н. э. из раскопок на участке «О» античного поселения на о. Березань. В кн.: А.И. Айбабин (ред.), *Древности Северного Причерноморья в античное время*. Симферополь, 127–151.
- Шебакин, Н.В. 1968: К ольвийским государственным древностям. В кн.: В.Ф. Гайдукевич (ред.), *Античная история и культура Средиземноморья и Причерноморья*. Л., 296–299.
- Шеворошкин, В.В. 1965: *Исследования по дешифровке карийских надписей*. М.
- Шишмарев, В.Ф. 1955 (ред.). *Словарь старофранцузского языка*. М.–Л.
- Шкорпил, В.В. 1908: Три свинцовые пластинки с надписями из Ольвии. *ИАК* 27, 68–74.
- Штерн, Э.Р. 1897: «Graffiti» на античных южно-русских сосудах. *ЗООИД* 20, 163–203.
- Штерн, Э.Р. 1901: Новый эпиграфический материал, найденный на юге России. *ЗООИД* 23, 1–32.
- Яйленко, В.П. 1980а: Граффити Левки, Березани и Ольвии. *ВДИ* 2, 72–99.
- Яйленко, В.П. 1980б: Граффити Левки, Березани и Ольвии. *ВДИ* 3, 75–116.
- Яйленко, В.П. 1982: *Греческая колонизация Средиземноморья VII–III вв. до н. э. по данным эпиграфических источников*. М.
- Яйленко, В.П. 1987: Несколько греческих граффити и «сарматская» надпись с Березани. В кн.: Л.А. Гиндин (ред.), *Античная балканистика*. М., 1987, 147–154.
- Яйленко, В.П. 1998: Человек в античной Ольвии (очерк социальной истории). В кн.: Л.П. Маринович (ред.), *Человек и общество в античном мире*. М., 90–129.
- Яйленко, В.П. 2005: Магические надписи Боспора. *ДБ* 8, 459–508.
- Яйленко, В.П. 2006: Посвятительные граффити Пантикапея и округа. *ДБ* 9, 355–428.
- Яйленко, В.П. 2010: *Тысячелетний Боспорский рейх. История и эпиграфика Боспора VI в. до н. э. – V в. н. э.* М.
- Яйленко, В.П. 2017: *История и эпиграфика Ольвии, Херсонеса и Боспора VII в. до н. э. – VII в. н. э.* СПб.
- Яйленко, В.П. 2018: Историография и методика работы с древнегреческими граффити. *МАИАСК* 10, 479–516.
- Яйленко, В.П. 2019: Эпиграфические заметки. I. О публикации надписей Артезиана. II. Текстология и просодика ольвийского гимна VI в. до н. э. к Гилее. III. В защиту вотива IOSPE I² 188 из ОАМ. *БИ* 39, 117–209.
- Яйленко, В.П. 2020а: Датирование, текстология, интерпретация греческих надписей Северного Причерноморья IV–I вв. до н.э., преимущественно наговоров и писем. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.academia.edu/48906817>. Также сайт ЯрГУ: http://elar.uniyar.ac.ru/jspui/bitstream/123456789/3683/1/Yaylenko_Datirovanie.pdf. Также сайт: https://www.koob.ru/yajlenko_v_p/datirovanie_tekstologiya_interpretaciya.
- Яйленко, В.П. 2020б: Стихотворные граффити Боспора, Ольвии, Березани. *ДБ* 25, 441–510.
- Яйленко, В.П. 2020в: Заметки о текстологии и датировании новоизданных наговоров из эллинистической Ольвии. *ПИФК* 4, 24–40.
- Яйленко, В.П. 2021: Новая книга о наговорах Ольвии. *ПИФК* 4, 296–311.
- Яйленко, В.П. 2022а: Ревизия граффити Боспора, Херсонеса, Ольвии, Березани из публикаций Э.Р. Штерна, И.И. Толстого, ГЛБО, ГЛБО, ГОП и др. С. 1–112. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.sgu.ru/sites/default/files/textdocs-files/2022/08/17/yaylenko_2022_reviziya_na_sayt_sgu1.pdf.
- Яйленко, В.П. 2022б: Заметки к сводам ольвийских граффити. В кн.: А.П. Медведев (ред.), *«От Кавказа до Дуная». Северное Причерноморье в античную эпоху. Сборник научных трудов к 70-летию профессора С.Ю. Монахова*. Саратов, 447–495.
- Яйленко, В.П. 2022в: Данные архива Одесского археологического музея о граффити Березани и Ольвии. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: https://www.sgu.ru/sites/default/files/textdocsfiles/2022/02/15/yaylenko_v.p._2022_arhiv_oam.pdf

- Яйленко, В.П. 2022г: Ревизия изданных граффити Херсонеса. *ХСб* 23, 223–245.
- Яйленко, В.П. 2023: Новые древнегреческие сакральные граффити и дипинти острова Березань. В кн.: Е.С. Данилов (ред.), *Сакральный мир островных сообществ бронзового и железного веков*. Ярославль, 87–113.
- Яйленко, В.П. 2023а: Текстология, палеография, историческая ретроспектива новоизданного позднеэллинистического наговора из Ольвии. *ПИФК* 3, 129–162.
- Audollent, A. 1904: *Defixionum tabellae quotquot innotuerunt*. Paris.
- Blanco Cesteros, M. 2018: El complejo mundo de la retórica mágica: una mirada más allá de la coacción. In: *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios griegos e indoeuropeos* 28. Madrid, 171–193.
- Boardman, J. 1968: *Archaic Greek Gems*. Evanston.
- Bravo, B. 1987: Une tablette magique d'Olbia Pontique, les morts, les héros et les demons. In: M. Détienne et al. (éds.), *Poikilia. Études offertes à J. – P. Vernant* (Recherches d'histoire et des sciences sociales, 26). Paris, 185–218.
- Bravo, B. 2021: *Pontica Varia*. Athènes.
- Cauer, P., Schwyzer E. 1960: *Dialectorum Graecarum exempla epigraphica potiora*. Hildesheim.
- Chantraine, P. 1974: *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*. T. 3. Paris.
- Chistov, D. 2019: Investigations on Berezan Island in 2014–2018 (Hermitage Museum Archaeological Expedition). *Hyperboreus* 25/1, 97–106.
- Chistov, D., Pavlichenko, N. 2019: Lead Letter from the Excavations of Area 'O-Western' at the Berezan Settlement in 2017. *Hyperboreus* 25/2, 259–277.
- Christ, W. 1890: *Geschichte der griechischen Litteratur*. München.
- Crönert, G. 1903: *Memoria Graeca Herculensis*. Lipsiae.
- Dubois, L. 1996: *Inscriptions grecques dialectales d'Olbia du Pont*. Genève.
- Dufault, O. 2017: Who Wrote Greek Curse Tablets? *Humanities Commons*. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: hcommons.org/deposits.
- Efremow, N., Snytkó, I. 2004: Altgriechische Keramikstempel von den Ausgrabungen in der Wasserscheide Siversov Majak bei Olbia. *Münstersche Beiträge zu antiken Handelsgeschichte* XXIII/2, 1–46.
- Gardthausen, V. 1913: *Griechische Palaeographie*. Bd. 2. Leipzig.
- Guarducci, M. 1975: *Epigrafia greca*. T. 3. Roma.
- Guarducci, M. 1987: *L'epigrafia greca dalle origini al tardo impero*. Roma.
- Hoffmann, O. 1898: *Die Griechischen Dialekte*. Bd. 3. Göttingen.
- Hanter, R. 2006: *Theocritus and the archaeology of Greek poetry*. Cambridge.
- Jeffery, L.H. 1969: *The Local Scripts of Archaic Greece*. Oxford.
- Kretschmer, P. 1894: *Die griechischen Vasenschriften*. Gütersloh.
- Mayser, E. 1923: *Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit*. Berolini, Lipsiae.
- Pape, W., Benseler, G. E. 1884: *Wörterbuch der griechischen Eigennamen*. Braunschweig.
- Polinskaya, I. 2021: Inscribed Ceramic Bowls and Other Curses from Classical and Hellenistic Olbia. In: A. Faraone, I. Polinskaya (eds.), *Curses in Context III: Greek Curse Tablets of the Classical and Hellenistic Periods*. Athens, 135–204.
- Preisigke, F. 1922: *Namenbuch enthaltend alle griechischen, lateinischen ... Menschnamen*. Heidelberg.
- Soyter, G. 1961: *Griechische Humor von Homers Zeiten bis Heute. Kulturgeschichtlich interessante Texte aus drei Jahrtausenden*. Berlin.
- Thumb, A., Kieckers, E. 1932: *Handbuch der griechischen Dialekte*. Bd. 1. Heidelberg.
- Thumb, A., Scherer, A. 1959: *Handbuch der griechischen Dialekte*. Bd. 2. Heidelberg.
- Wünsch, R. 1897. *Defixionum tabellae in Attica regionem repertae*. Berolini (Corpus inscriptionum Atticarum. Vol. III/3. Appendix).

REFERENCES

- Audollent, A. 1904: *Defixionum tabellae quotquot innotuerunt*. Paris.
- Belousov, A.V. 2017a: To the new edition of the Olbian curse inscription IGDOP 109. In: N.N. Kazanskiy (ed.), *Indoeuropeiskoe yazykoznanie i klassicheskaya filologiya-XXI [Indo-European linguistics and classical philology – XXI]*. Sankt Petersburg, 48–62.
- Belousov, A.V. 2017b: Novoe grecheskoe zaklyatie iz Nikonia [A new Greek curse inscription from Nikonion]. *Aristaeas* 16, 55–64.
- Belousov, A.V. 2020: *Korpus zakliatiy pontiyskoy Olvii [Corpus of the curse inscriptions from Olbia Pontica]*. Moscow.
- Blanco Cesteros, M. 2018: El complejo mundo de la retórica mágica: una mirada más allá de la coacción. In: *Cuadernos de Filología Clásica. Estudios griegos e indoeuropeos* 28. Madrid, 171–193.
- Blavatskiy, V.D. 1957: Nadpis' na oblomke fasosskoy amfory [Inscription on the Thasian amphora fragment]. In: *Numizmaticheskiy sbornik [Collected articles in Numismatics]*. Moscow, 32–33.
- Boardman, J. 1968: *Archaic Greek Gems*. Evanston.
- Bravo, B. 1987: Une tablette magique d'Olbia Pontique, les morts, les héros et les démons. In M. Détienne et autres (éds.), *Poikilia. Études offertes à J.-P. Vernant* (Recherches d'histoire et des sciences sociales, 26). Paris, 185–218.
- Bravo, B. 2021: *Pontica Varia*. Athènes.
- Cauer, P., Schwyzer E. 1960: *Dialectorum Graecarum exempla epigraphica potiora*. Hildesheim.
- Chantraine, P. 1974: *Dictionnaire étymologique de la langue grecque*. T. 3. Paris.
- Chistov, D. V. 2007: Novyy kompleks s pozharischchem vtoroy poloviny VI veka [New complex with fire site of the second half of the 6th century BC]. In: A.I. Aybabin (ed.), *Drevnosti Severnogo Prichernomoriya [Antiquities of the ancient North Pontic region]*. Simferopol, 127–151.
- Chistov, D. 2019: Investigations on Berezan Island in 2014-2018 (Hermitage Museum Archaeological Expedition). *Hyperboreus* 25/1, 97–106.
- Chistov, D., Pavlichenko, N. 2019: Lead Letter from the Excavations of Area 'O-Western' at the Berezan Settlement in 2017. *Hyperboreus* 25/2, 259–277.
- Christ, W. 1890: *Geschichte der griechischen Litteratur*. München.
- Crönert, G. 1903: *Memoria Graeca Herculaneensis*. Lipsiae.
- Diehl, E. 1915: A bowl with the curse inscription from Olbia. In: *Izvestiya Imperatorskoy Arkheologicheskoy Komissii [Proceedings of the Imperial Archaeological Commission]* 58, 40–56.
- Dubois, L. 1996: *Inscriptions grecques dialectales d'Olbia du Pont*. Genève.
- Dufault, O. 2017: Who Wrote Greek Curse Tablets? *Humanities Commons*: hcommons.org/deposits.
- Efremow, N., Snytkó, I. 2004: Altgriechische Keramikstempel von den Ausgrabungen in der Wasserscheide Siversov Majak bei Olbia. *Münstersche Beiträge zu antiken Handelsgeschichte* XXIII/2, 1–46.
- Farmakovskiy, B.V. 1926: Raskopki v Olvii v 1925 godu [Excavations at Olbia in 1925]. *Soobshcheniya gosudarstvennoy Akademii istorii materialnoy kultury [Communications of the State Academy of Material Culture History]* 1, 171–192.
- Gardthausen, V. 1913: *Griechische Palaeographie*. Leipzig. Bd. 2.
- Guarducci, M. 1975: *Epigrafia greca*. T. 3. Roma.
- Guarducci, M. 1987: *L'epigrafia greca dalle origini al tardo impero*. Roma.
- Hoffmann, O. 1898: *Die Griechischen Dialekte*. Bd. 3. Göttingen.
- Hanter, R. 2006: *Theocritus and the Archaeology of Greek Poetry*. Cambridge.

- Jeffery, L. H. 1969: *The local scripts of archaic Greece*. Oxford.
- Kibalchich, T.V. 1910: *Yuzhnorusskie gemmy* [*Gems from the South Russia*]. Berlin.
- Kretschmer, P. 1894: *Die griechischen Vaseninschriften*. Gütersloh.
- Mayser, E. 1923: *Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit*. Berolini, Lipsiae.
- Mikhaylov, A.D. 1976: *Franzuzskiy rytsarskiy roman* [*A French tale of chivalry*]. Moscow.
- Neverov, O. Ya. 1979: Gnosticheskie gemmy, perstni i amulet yuga SSSR [The Gnostic gems, rings and amulets from the South regions of the USSR]. *Vestnik drevney istorii* [*Journal of Ancient History*] 1, 95–103.
- Niederle, G. 1880: *Sintaxis grecheskogo yazyka* [*A Syntax of Greek language*]. Pt. 2. Moscow.
- Pape, W., Benseler, G. E. 1884: *Wörterbuch der griechischen Eigennamen*. Braunschweig.
- Pavlichenko, N.A., Chistov, D.V. 2020: Kiliki Pifeya i Deynona iz raskopok Beresani i ikh archeologicheskiiy context [The Pytheas' and Deinon's culices from the excavations at Beresan Island and their archeological context]. *Materialy po arkheologii i istorii antichnogo i srednevekovogo Severnogo Prichernomoriya* [*Proceedings in Archaeology and History of Ancient and Medieval Black Sea Region*] 12, 887–913.
- Polinskaya, I. 2020: Novoe po onomastike Berezani po dannym graffiti iz raskopok 2010 goda [New data on Berezanian onomastics according graffiti from the 2010 excavations]. In D.V. Chistov et al. (eds.). *Materialy Berezanskoy (Nizhnebugskoy) antichnoy arkheologicheskoy ekspeditsii*. [*Materials of the Berezanian (Low Bug-river) archaeological expedition*]. Vol. 3. Sankt Petersburg, 198–204.
- Polinskaya, I. 2021: Inscribed ceramic bowls and other curses from classical and Hellenistic Olbia. In: A. Faraone, I. Polinskaya (eds.), *Curses in Context III: Greek Curse Tablets of the Classical and Hellenistic Periods*. Athens, 135–204.
- Preisigke, F. 1922: *Namenbuch enthaltend alle griechischen, lateinischen ... Menschnennamen*. Heidelberg.
- Rusyaeva, A.S. 2010: *Graffiti Ol'vii Pontiiskoy* [*The Graffiti of Olbia Pontica*]. Simferopol.
- Shebalin, N.V. 1968: K ol'viyskim gosudarstvennym drevnostyam [To the Olbian state antiquities]. In: V.F. Gaydukevich (ed.), *Antichnaya istoriya i kultura Sredizemnomorya i Prichernomorya* [*An ancient history and culture of the Mediterranean and Pontic areas*]. Leningrad, 296–299.
- Shevoroshkin, V.V. 1965: *Issledovaniya po deshifrovke kariyskikh nadpisey* [*Studies in decipherment of the Carian inscriptions*]. Moscow.
- Shkorpil, V.V. 1908: Tri svinzovye plastinki s nadpisyami iz Olvii [Three inscribed lead plaques from Olbia]. In: *Izvestiya Arkheologicheskoy Komissii* [*Proceedings of Archaeological Commission*]. Sankt Petersburg 27, 68–74.
- Slovar starofrantsuzskogo yazyka 1955 – V.F. Shishmarev (ed.). *Slovar starofrantsuzskogo yazyka* [*A lexicon of the Old French language*]. Moscow–Leningrad.
- Snytko, I.A. 2019: Olviyskiy polis na rubezhe V i IV vekov v kontexte problem sotsialno-demograficheskogo i administrativno-territorialnogo deleniya [Olbian polis near end of the 5th and beginning of the 4th century in context of the problems of social-demographic and administrative-territorial arrangement]. *Chersonesskiy sbornik* [*Chersonesus Collection*] 20, 197–214.
- Sobolevskiy, S.I. (eds.) 1946: *Istoria grecheskoy literatury* [*A History of Greek Literature*]. Vol. 1. Moscow–Leningrad.
- Solkin, V.V. 2005: *Drevniy Egipet* [*Ancient Egypt*]. Moscow.
- Solovyev, S.L. (ed.) 2005: *Borisfen – Berezan'*. *Arkheologicheskaya kolleksiya Ermitazha* [*Borysthenes – Berezan Island. Archaeological Collection in the Hermitage*]. Vol. 1. Saint Petersburg.
- Solomonik, E.I. (ed.). 1978: *Graffiti antichnogo Chersonesa* [*The graffiti of Ancient Chersonesus*]. Kiev.

- Soyter, G. 1961: *Griechische Humor von Homers Zeiten bis Heute. Kulturgeschichtlich interessante Texte aus drei Jahrtausenden*. Berlin.
- Stern, E. R. 1897: «Graffiti» na antichnykh yuzhno-russkikh sosudakh [«Graffiti» on ancient South-Russian vessels. *Zapiski Odesskogo obshchestva istorii i drevnostey* [Notes of the Odessa Society for History and Antiquities] 20, 163–203.
- Stern, E. R. 1901: Novyi epigraficheskiy material, naydennyi na yuge Rossii [New epigraphical material from the South Russia]. *Zapiski Odesskogo obshchestva istorii i drevnostey* [Notes of the Odessa Society for History and Antiquities] 23, 1–32.
- Thumb, A., Kieckers, E. 1932: *Handbuch der griechischen Dialekte*. Bd. 1. Heidelberg.
- Thumb, A., Scherer, A. 1959: *Handbuch der griechischen Dialekte*. Bd. 2. Heidelberg.
- Tolstoy, I.I. 1951: Narodnoe proiznoshenie v keramicheskoy epigrafike Severnogo Prichernomoriya [Popular pronunciation according to data of ceramic epigraphy]. *Proceedings of the Literature and Linguistics Department of the Academy of Sciences of USSR X/4*, 374–378.
- Tolstoy, I.I. 1953: *Grecheskie graffiti drevnikh gorodov Severnogo Prichernomoriya* [Greek graffiti of the ancient cities of the North Black Sea Region]. Leningrad.
- Wünsch, R. 1897. *Defixionum tabellae in Attica regionem repertae*. Berolini (*Corpus inscriptionum Atticarum*. Vol. III, 3. Appendix).
- Yaylenko, V.P. 1980a: Graffiti Levki, Berezani i Ol’vii [Graffiti of Leucos, Olbia and Berezan]. *Vestnik drevney istorii* [Journal of Ancient History] 2, 72–99.
- Yaylenko, V.P. 1980b: Graffiti Levki, Berezani i Ol’vii [Graffiti of Leucos, Olbia and Berezan]. *Vestnik drevney istorii* [Journal of Ancient History] 3, 75–116.
- Yaylenko, V.P. 1982: *Grecheskaya kolonizatsiya VII–III vekov do nashey ery v epigraficheskikh istochnikakh* [A Greek colonization of the 7th–3rd centuries BC according to the epigraphical sources]. Moscow.
- Yaylenko, V.P. 1987: Neskolko grecheskikh graffiti i “sarmatskaya” nadpis s Berezani [Some Greek graffiti and “Sarmatian” inscription from Berezan island]. In: L.A. Gindin (ed.), *Antichnaya balkanistika* [Ancient Balcanistics]. Moscow, 147–154.
- Yaylenko, V.P. 1998: Chelovek v antichnoy Olvii (ocherk sozialnoy istorii) [A man in ancient Olbia (essay in social history)]. In: L.P. Marinovich (ed.), *Chelovek i obshchestvo v antichnom mire* [A man and society in the Classical World]. Moscow, 91–130.
- Yaylenko, V.P. 2005: Magicheskie nadpisi Bospora [The magical inscriptions of the Bosporus]. *Drevnosti Bospora* [Antiquities of the Bosporus] 8, 459–508.
- Yaylenko, V.P. 2006: Posvyatitelnye graffiti Pantikapeya i okrugy [The dedicatory graffiti from Pantikapaion and its suburbs]. *Drevnosti Bospora* [Antiquities of the Bosporus] 9, 355–428.
- Yaylenko, V.P. 2010: *Tysyacheletniy Bosporskiy reikh. Istoriya i epigrafika Bospora VI veka do nashey ery – V veka nashey ery* [A Thousand-year Bosporan Reich. A History and Epigraphy of the Bosporus in the 6th c. BC – 5th c. AD]. Moscow.
- Yaylenko, V.P. 2017: *Istoriya i epigrafika Ol’vii, Chersonesa i Bospora VII veka do nashey ery – VI veka nashey ery* [A history and epigraphy of Olbia, Chersonesus and the Bosporus of the 7th c. BC – 6th c. AD]. Sankt Petersburg.
- Yaylenko, V.P. 2018: Istorioografiya i metodika raboty s drevnegrecheskimi graffiti [A historiography and methods of ancient Greek graffiti study]. *Materialy po arkheologii i istorii antichnogo i srednevekovogo Kryma* [Proceedings in Archaeology and History of the Ancient and Medieval Crimea] 10, 479–516 (electronic resource).
- Yaylenko, V.P. 2019: Epigraficheskie zametki [The epigraphical notes]. *Bosporskie issledovaniya* [Bosporos studies] 39, 117–209.
- Yaylenko, V.P. 2020a: Datirovanie i interpretatsia nadpisei Severnogo Prichernomoria IV–I vekov do n.e. , preimuschestvenno nagovorov i pisem [Dating and interpretation of inscriptions from the North Pontic Region, mainly the curse tablets and private letters]: <https://www.academia.edu/48906817>. Also see the web-site of Yaroslavl State University: <http://elar.academia.edu/48906817>.

- uniyar.ac.ru/jspui/bitstream/123456789/3683/1/Yaylenko_Datirovanie.pdf. Also the web-site: https://www.koob.ru/yajlenko_v_p/datirovanie_tekstologiya_interpretaciya.
- Yaylenko, V.P. 2020b: Stikhotvornye graffiti Bospora, Olvii, Berezani [The versed graffiti from Bosporus, Olbia, Berezan]. *Drevnosti Bospora* [*Antiquities of the Bosporus*] 25, 441–510.
- Yaylenko, V.P. 2020c: Zametki o tekstologii i datirovanii novoizdannykh nagovorov iz ellinisticheskoy Ol’vii [The notes on text criticism and dating of the newly published curse inscriptions from Olbia]. *Problemy istorii, filologii, kul’tury* [*Journal of Historical, Philological and Cultural Studies*] 4, 24–40.
- Yaylenko, V.P. 2021: Novaya kniga o nagovorakh Olvii [A new book on the curse inscriptions from Olbia Pontica]. *Problemy istorii, filologii, kul’tury* [*Journal of Historical, Philological and Cultural Studies*] 4, 296–311.
- Yaylenko, V.P. 2022a: Reviziya graffiti Bospora, Chersonesa, Olvii, Berezani iz publikatsiy E.R. Shterna, I.I. Tolstogo, GLBO, svodov GAKh, GOP i dr. [Revision of the graffiti publications by E.R. Stern, I.I. Tolstoy, GLBO, corpuses GAKh, GOP etc. P. 1–112. Also see the web-site of Saratov State University: https://www.sgu.ru/sites/default/files/textdocsfiles/2022/08/17/yaylenko_2022_reviziya_na_sayt_sgu1.pdf.
- Yaylenko, V.P. 2022b: Zametki k svodam olviyskikh graffiti [Notes to the publications of the Olbian graffiti]. In: A.P. Medvedev (ed.), «*Ot Kavkaza do Dunaya*». *Severnoe Prichernomor’e v antichnuyu epokhu. Sbornik nauchnykh trudov k 70-letiyu professora S.Yu. Monakhova* [“From the Caucasus to the Danube”. Northern Black Sea region in Antiquity. Collection of papers for the 70th anniversary of Professor S.Yu. Monakhov]. Saratov, 447–495.
- Yaylenko, V.P. 2022c: Dannye arkhiva Odesskogo arkhologicheskogo muzeya o graffiti Berezani i Olvii [The data of archive of Odessa archeological museum on the graffiti from Berezan island and Olbia]. Web-site of Saratov State University: https://www.sgu.ru/sites/default/files/textdocsfiles/2022/02/15/yaylenko_v.p._2022_arhiv_oam.pdf
- Yaylenko, V.P. 2022d: Reviziya izdannykh graffiti Chersonesa [Revision of the published graffiti from Chersonesos]. *Chersonesskiy sbornik* [*Chersonesus Collection*] 23, 223–245.
- Yaylenko, V.P. 2023: Novye drevnegrecheskie sakralnye graffiti i dipinti ostrova Berezan [New ancient Greek sacral graffiti from Berezan island]. In: E.S. Danilov (ed.), *Sakralnyy mir ostrovnykh soobshchestv bronzovogo i zheleznogo vekov* [*The sacral world of the insular societies of the Bronze and Iron Ages*]. Yaroslavl, 87–113.
- Yaylenko, V.P. 2023a: Tekstologiya, paleografiya, istoricheskaya perspektiva novoizdannogo pozdneellinisticheskogo nagovora iz Olvii [Text criticism, paleography, historical perspective of the newly published late Hellenistic curse inscription from Olbia Pontica]. *Problemy istorii, filologii, kul’tury* [*Journal of Historical, Philological and Cultural Studies*] 3, 129–162.

EPIGRAPHICAL NOTES. IV. SOME NEW GRAFFITI FROM BEREZAN ISLAND, OLBIA PONTICA AND ITS CHORA. V. REVISION OF SOME PUBLICATIONS OF GRAFFITI FROM BEREZAN ISLAND, OLBIA PONTICA AND ITS CHORA. VI. A DISRUPTIVE CRITICISM OF OLBIAN EPISTOLOGRAPHY. VII. MARGITES AND HIS POEM

Valeriy P. Yaylenko

Independent researcher, Moscow, Russia

E-mail: valeryjailenko@gmail.com

Note IV publishes several new graffiti of Berezan, Olbia and its chora, especially homemade amulets. Note V provides an overview of some publications on graffiti from the same centers, including recent articles by the author. Note VI is dedicated to a long-known inscription from the 3rd century BC on a lead plate, which some scholars considered slander, others, including the author, considered a private letter. Recently A.V. Belousov actively developed the first point of view. The author of these notes refutes Belousov's arguments in detail and provides evidence that this letter is connected with the vicissitudes of a certain process. Philological note VII is dedicated to the mysterious poet of the archaic era Margites and his poem of the same name, which parodies the Homeric epic. Based on the evidence of Plato, the author rejects what has been common since the 4th century BC until Late Antiquity, the opinion about the fool Margites comes to the conclusion that Margites "the fool" is a pseudonym that parodies the common epithets of Homer "wise", "wise poet".

Keywords: Berezan island, Olvia Pontica and its chora, graffiti, revision, private letter, Margites
